

G.P.J.Y

TEN HOUSES

Edited by Oscar Fierro Ojeda

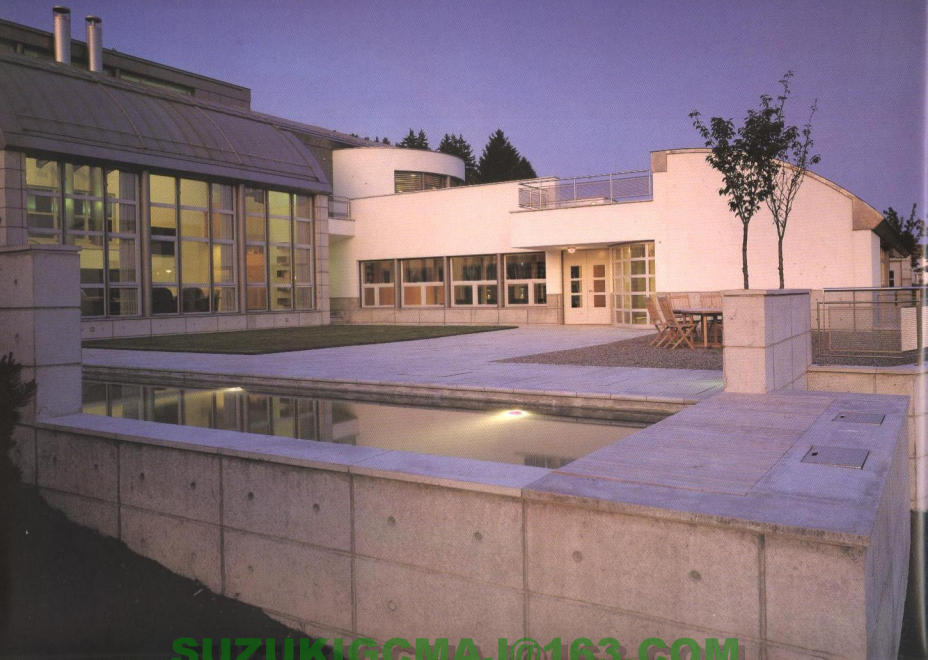
世界小住宅 9

Gwathmey Siegel

张俊清 译 李 丽 校

SUZUKIGOMA_I@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKI@GMA-1@163.COM

G.P.J.Y

TEN HOUSES

Edited by Oscar Riera Ojeda

世界小住宅 9

Gwathmey Siegel

张俊清 译 李 丽 校

中国建筑工业出版社

SUZUKIGCMA I@163.COM

G.P.J.Y

图字：01-2000-0379号

图书在版编目(CIP)数据

世界小住宅9/(美)奥赫达编；张俊清译. —北京：中国建筑工业出版社，2000
(世界小住宅设计经典译丛)
ISBN 7-112-04262-3

I. 世... II. ①奥... ②张... III. ①住宅-建筑设计-图集 ②住宅-室内装修-图集 IV. TU241-64
中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第21017号

Copyright © 1995 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书由美国 Rockport 出版公司授权我社在中国翻译、出版、发行该套图书中文版

责任编辑：张惠珍 程素荣
美术编辑：黄 燕 姜敬丽

世界小住宅设计经典译丛 世界小住宅 9

格瓦思梅·西格尔联合建筑师事务所
奥斯卡·列拉·奥赫达 编
张俊清 译 李 丽 校

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)
新华书店经销
利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

开本：255mm × 230mm
2000年6月第一版 2000年6月第一次印刷
定价：68.00元
ISBN 7-112-04262-3
TU·3360(9719)

版权所有 翻印必究
如有印装质量问题，可寄本社退换
(邮政编码 100037)

SUZUKIGGMA-1@163.COM

Contents 目 录

- 6 序 奥斯卡·列拉·奥赫达
8 导言 查尔斯·格瓦思梅

精选作品

- 梅甘·莫因汉 撰文
- 12 德梅尼尔住宅 纽约州, 东汉普顿
20 加里住宅 康涅狄格州, 肯特
30 施皮尔贝格住宅 纽约州, 东汉普顿
38 奥佩尔住宅 佛蒙特州, 谢尔本
50 施坦伯格住宅 纽约州, 东汉普顿
58 海滨住宅 加利福尼亚州
70 陈宅 中国, 台北
76 贝希特勒住宅 瑞士, 楚米科
88 希尔托普住宅 得克萨斯州, 奥斯汀
96 圣奥诺弗雷住宅 加利福尼亚州
- 104 精选建筑与项目简介
106 公司概况
108 照片提供者

Foreword 序

by Oscar Riera Ojeda

30年来, 格瓦思梅·西格尔联合建筑师事务所创造出了一系列富有影响力的传世佳作。格瓦思梅·西格尔是以住宅设计起家而奠定自己在国际上的地位的, 继而开始在更大的范围里随心所欲地实践起了自己的理论和方法。正是在住宅设计中所积累的经验, 引导他们一步步走向了博物馆、教育设施和公司大厦等设计方面的成功, 而且, 他们在住宅设计方面极富挑战性的实践对其同龄人乃至年轻一代的设计师们一直有着无可限量的影响。故而, 我们义无反顾地选择了他们的民居作品作为我们的系列丛书之首——这套“住宅精品十例”系列囊括了资深行家力作和年轻设计师精品, 我们力图通过对这些作品的审慎鉴赏, 进而展望美国建筑业近年来的发展。

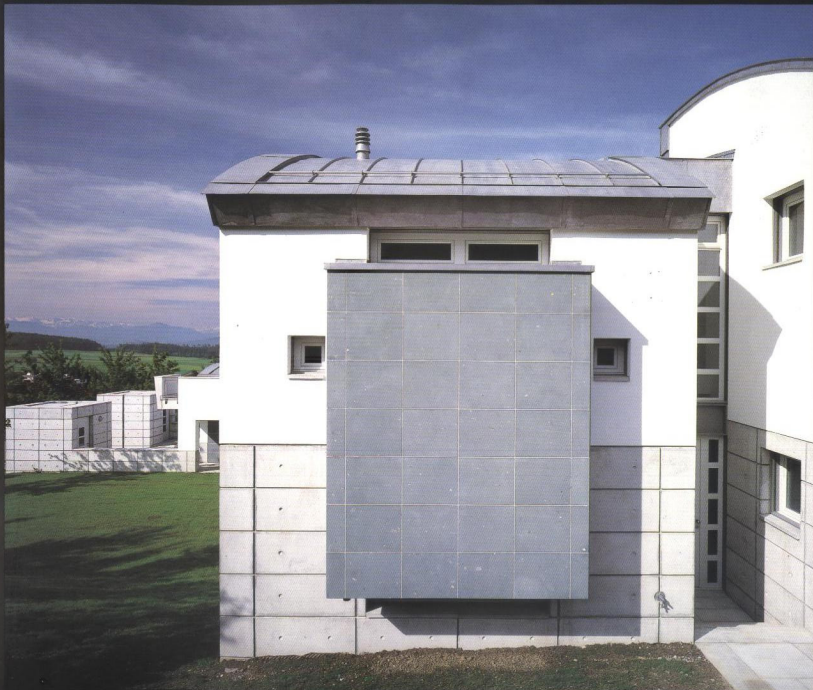
与格瓦思梅·西格尔30年来的丰硕成果相比, 本书给定的10个项目之限实在显得过于吝啬了, 以致于他们六、七十年代的许多重要历史性作品都未能收录其中。如果我们要想系统地探索该事务所颇具特色的设计手法, 或他们在空间塑造和材质选用方面的独到之处, 这本书给我们的感觉只能是“管中窥豹”!

我们选编此书所面临的最大挑战也许是: 在无法感知真实建筑空间的情况下下去勾画每栋居所的建筑特点。正是为了解决这一矛盾, 我们尽其所能对每一个项目做出了详尽的描述, 力图最大限度地为读者“打开进入每一住宅的大门”, 这些作品其艺术价值已远远超出了建筑自身和人们最基本的及世俗的需要——实际上表达的是建筑师独创性的眼光中所折射出的客户需求和生活方式。

奥斯卡·列拉·奥赫达



G.P.J.Y



SUZUKIGCMA1@163.COM

Introduction 导言

by Charles Gwathmey

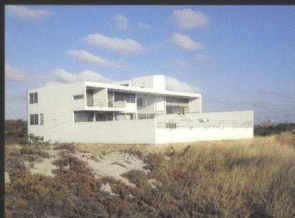
我们认为，就建筑业而言，住宅一直是中心热点。文明社会需要栖身之处，住宅与人类历史密不可分——无论是文字以来的记载，还是考古发现都证明了这一点。我们还认为，把住宅单纯归结为“建筑”其实是过于狭义的，我们自身的经历表明并证实：一栋住宅的产生，除了要把空间有机地结合在一起之外，更需要十分严谨的构思。

在同住宅打交道的过程中，我们时常面对着建筑业可能遭遇到的所有问题：以前的历史及其前因后果；宅址的环境影响；出入口设置、整体布局、与内部通道走向；规模与比例；采光；私密与公共空间的配置；建筑技术，等等。对于这一切的一切，我们都必须审慎地进行调查、分析和研究，因为它们决定着我们的设计的成败与否。

在为住宅设计所做的缜密调研中，我们的侧重点是带有普遍意义的适用性问题，其次才是随之而来的居住环境资源情况。这并非意味着它们之间不存在实质性的关联。然而，在宅址选择与工序流程、平面与截面、透明度与空间布局、实体与孔隙、形状与空间等方面，每一栋住宅都有自己独特的组合方式，用以具体展示设计构思的精髓。

从概念上讲，经由一种建筑程序而建造出来的住宅是一种建筑，而不容置疑的是：就其展示在人们眼前的品质和特性而言，它们决非仅仅是一组效果图的再现。同样，这项工作的基本准则不仅仅是按照常规去解决住处问题或单纯表现人的个性，而更应该对实际需求及潜在价值做出客观的分析。与住户休戚相关的是住宅的形状，但它们的问世则需经历许多环节，而这一切又取决于设计者的感知力和决断。这一过程包括对物体与宅址、规划与形状诸多关系的综合考虑。

我们历经数年研制出一种水平与垂直的模数比尺网格，其中引用了勒·柯布西耶(Le Corbusier 1887年-1965年，法国国际风格建筑学派建筑师。代表作有马赛公寓、朗香的圣母院、印度昌迪加尔行政建筑群等。——译者注)模式。这种连锁机制不是用于对住宅形状的优劣进行判断，而是作为一种实用的设计工具和几何参考值，为那些违反常规的设计赋予有意义的变量和空间强度。



G.P.J.Y



SUZUKIGGMA10163.COM

我们工作中需要着重解决的，是如何处理抽象和具象这样一对矛盾。如果遇到绘画与雕塑相关性的问题，我们不会考虑非具象派或具象派的技巧，而会很自然地去参照立体派艺术家用于抽象拼贴画和装配艺术品的表现手法。

在这种交互式的开发过程中，我们的客户是我们的赞助人和同行者。我们所追求的目标是：把每一个项目视为一种新的机遇；回避“习惯”的影响；避免受“嗜好”的左右；从不使用“喜爱”这样的词汇；建立一种理性的对话关系。故而，在经历了如此严格的排除法检验而“幸存”下来的假设，势必是一种可称之为“严谨”的终极方案。

我们认为，为获取信息和争取为选择法重新定义而进行的研究具有积极的意义。而以“确认”为目的的研究则是多余的。折衷主义不主张开发和冒险，因而我认为，它也无法生成“艺术”。建筑师创造艺术不是靠重复已经存在的东西，而是靠发明和质疑。呈现在大家面前的这10栋住宅，就是缜密调研之后，再经深思熟虑所得到的结果。

查尔斯·格瓦思梅

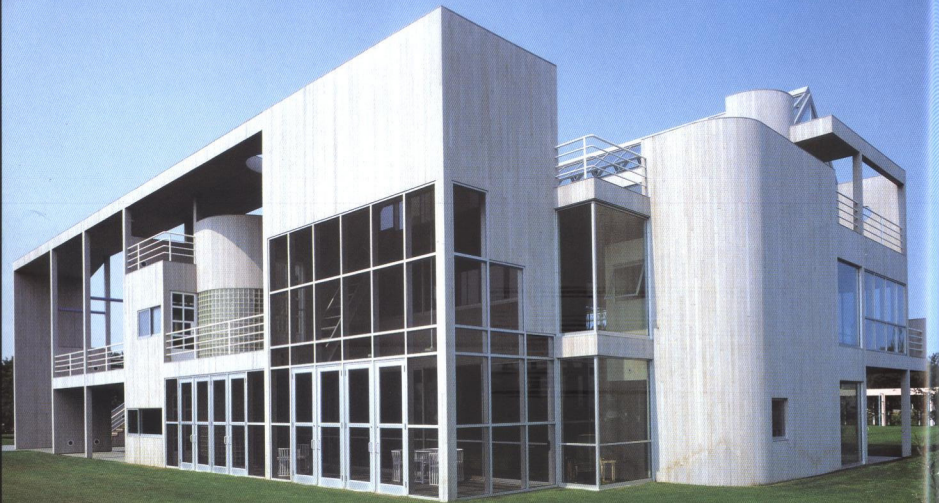
前页图：(上图)塔夫脱住宅，美国，俄亥俄，辛辛那提

(下左)韦茨住宅，美国，纽约，奇格(Guigie)

(下右)蒙普特住宅，美国，纽约，阿歇甘西特(Amsganetti)

左页图：格瓦思梅住宅与工作室，美国，纽约，阿歇甘西特(Amsganetti)

G.P.J.Y



SUZUKIGGMA@163.COM

deMenil Residence

East Hampton, New York

德梅尼尔住宅

纽约州, 东汉普顿

德

梅尼尔住宅其实是一组建筑群, 它的辅助设施包括一套客房, 一间车库和一栋门房。场地是毗邻大西洋的7英亩(约2.8ha)的大小沙丘。与之相伴的, 是颇具汉普顿风情的诸多海滨别墅。

设计于1979年的德梅尼尔住宅, 是设计师对前10年本行业的缜密调查之后推出的经典之作。这一建筑群为明显的连接矩形框架结构, 依不同空间划分为公共区和私密区; 多建筑单元依宅址地势随机分布; 错落有致, 层次分明。这种布局打破了室内外界线的限制, 以加强室内与景观的沟通。

在建筑群北端的门房与池塘之间砌有一道灰泥墙。墙上留有一扇大门, 门外, 是一条通往海滩的林荫道。从大门进来, 沿车道前行, 穿过一系列布局严谨的人造景观——池塘、树林、网球场、整齐的花园、花棚架和草坪, 最终呈现在眼前的是停车场。这里, 耸立着第二道灰泥墙, 它自反光泳池延伸开来, 最终与房子的北立面浑然成为一体。这样, 作为这一院落终点的主楼实际上起着又一大门的作用。它与作为轴线的林荫道相交, 从而形成了两个面积相当的区域——室内区(住宅)和室外区(池塘)。

这栋住宅以海岸线为准平行地分为四个层次。入口处是一个空透的二层空间, 它直接深入到第一个分区。这里建有一幢四层高的温室, 它通透的墙体是建筑群立面的组成部分, 也成为了室内外风景的交汇点。内外墙和顶棚均用纵向的杉木护墙板装饰, 这不仅使人们回想起了20年代の木瓦房, 而且还形成了室内外空间相互交融的态势。

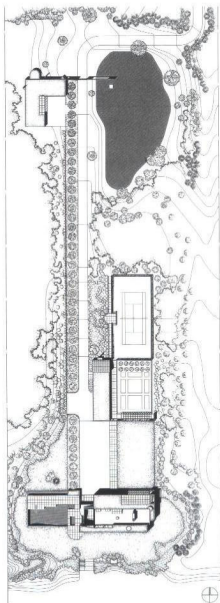


Above: The view across the dunes renders the manmade as an abstract "comice" on the landscape.

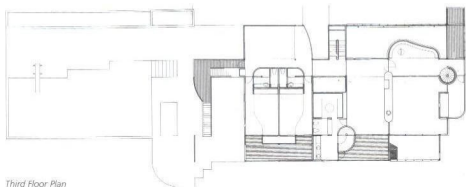
Opposite Page: The brise-soleil is both a filter between the interior and the landscape, and a frame that is progressively eroded from the screened porch to the triple-height "gate" between site and ocean at the west.

上图: 从沙丘看过去, 自然景观衬托着的人工抽象派“横口”跃入眼帘。

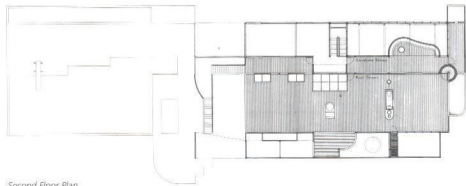
左页图: 遮阳屏不仅在尚林与室内的交流中起着缓冲作用, 同时, 这一山屏格门廊探身出去的二层楼高的镂空框架, 实际上还是该宅址通向大西洋的“门户”。



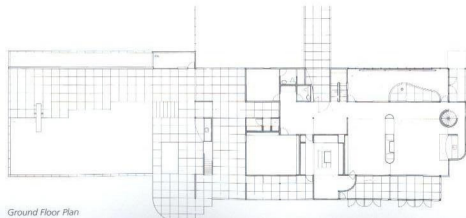
Site Plan
总平面



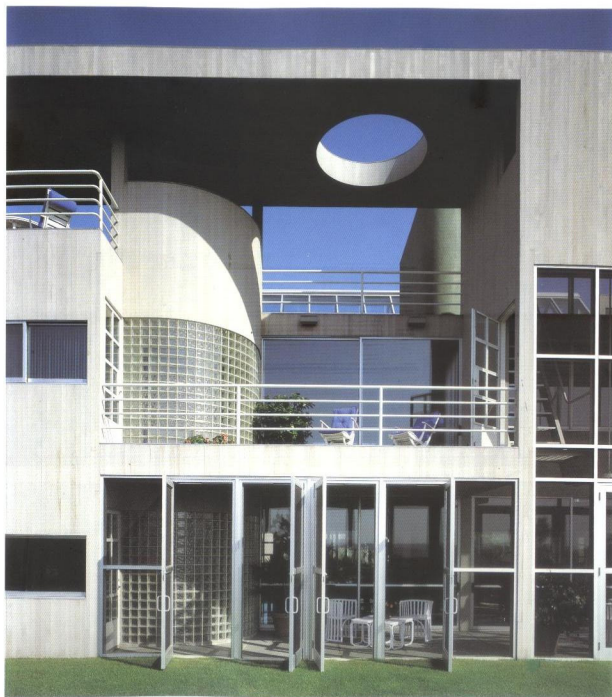
Third Floor Plan
三层平面



Second Floor Plan
二层平面



Ground Floor Plan
一层平面



Left: A hanging stair in the triple-height screened porch connects the deck of the master bedroom to the roof terrace. The oculus in the brise-soleil establishes the roof plane as a facade and articulates the deck as a two-story space with its own "skylight."

左图：三层高的屏格式门廊内的悬浮楼梯是连接主卧露台和屋顶平台的通道。遮阳屏顶部的小合结构形同屋顶，使主卧露台成为了一个二层高的自带天窗的独立空间。



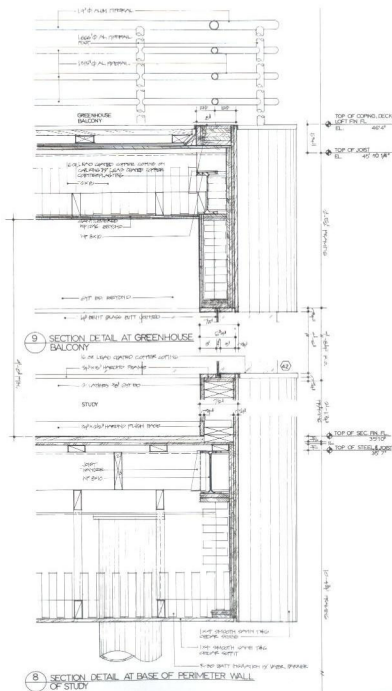
右图：毗连泳池平台的墙是住宅中几面彩色粉饰(包括大门、客房和壁炉墙)之一，它们不仅是景观中的亮点，而且在确立宅院中建筑物的布局和层次方面功不可没。

下图：温室的顶棚可根据预先设置的温度范围自动开关。

Above: The wall adjacent to the pool terrace is one of several colored masonry stucco site walls (which include the entry gate, the guest-house, and the fireplace wall) that act as markers in the landscape and establish site sequence and layering.

Right: The greenhouse roof opens and closes automatically to maintain a pre-set temperature range.





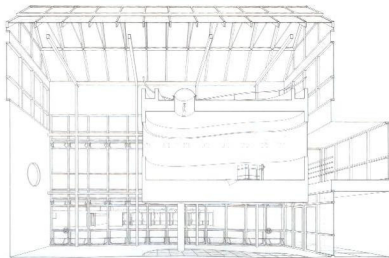
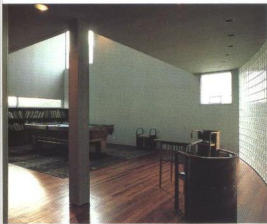
This Page: The aluminum frame structures of the three-story greenhouse and screened porch are transparent spatial layers as well as "thick walls" that bracket the interior living spaces.

本页图：三层高的温室和屏格式门廊以其铝合金框架结构营造出的透明空间就如两堵厚墙把起居空间怀抱其中。

第二个分区是一个狭长地带，拥有一个三层的入口大厅，一条环形干道顺建筑物通向西侧的游泳池平台。第三分区为共同起居空间，包括休息室，厨房兼早餐室，餐厅以及双倍层高的起居室。最后一个分区以一堵遮阳屏为标志，它自建建筑群的南立面前伸，掩护着一个三层高的门廊和平台，在这里，人们可以同时领略建筑群内外的景观，切身感受着那种住宅内部与外部沙丘浑然一体的情景。

建筑群的第二层，开始突破楼层的限制：各个分区内的许多单元突入其他楼层成为相邻楼层的组成部分，住宅与景观的界线更为含糊。主浴室一直伸向遮阳屏下面，从而将客卧阳台与主卧的阳台分隔开，图书馆凸进温室区。从截面上看，有不少单元跨越楼层，占据了二层甚至三层高的空间，这种垂直循环一直持续到楼顶花园——从这个露天的空间向内透过遮阳屏的框架看到遮阳屏掩护下的三个层高的门廊；向外，可以远眺至大西洋。

住宅的主干线向后延伸，在它穿过林荫道向游泳池平台转弯的地方，有一个游泳池和海滨共用的休息厅，使得整个宅址上南北为主，东西为辅的格局分布真正相辅相成起来，林荫道最终穿过通向大西洋的那扇庞大的院门，蜿蜒伸向海岸线。遮阳屏以它外延的造型不仅给房子提供了屏蔽，而且从尺度和比例方向向人们揭示着居住者的活动规律和外部沙丘的广阔。

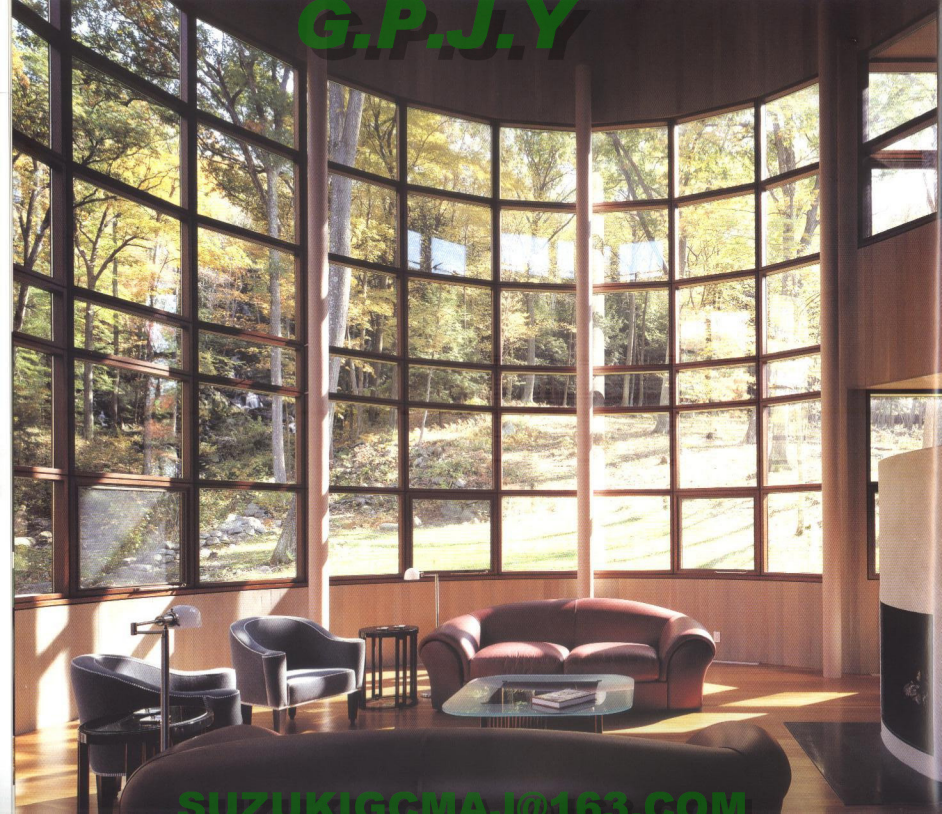


G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-I@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGGMA10163.COM

Garey Residence

Kent, Connecticut

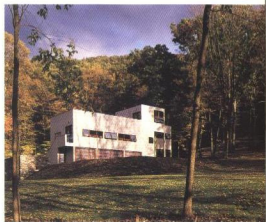
加里住宅

康涅狄格州，肯特

占地4英亩(约1.6ha)的加里住宅坐落在林区，北邻一条天然小溪。在设计手法上沿袭了建造德梅尼尔住宅时所采用的分层与空间变化相结合的格局，即各板块和单元之间打乱了各自的框架限制而互有穿插。设计总方案依现场的地形而定，利用一段自然坡地把停车场与房子外部的私家旷野联系在一起。以半层跃升盘旋而上的住宅，不仅与景观浑然一体，而且满足了房主增强私密性的需求，并有效地把父母与孩子的睡眠空间分隔开来。

呈“L”形直交框架结构的住宅分成四个区：车库位于一层，公共起居空间高出半层；儿童房于车库上方，主卫生间又高出半层，同截割圆柱体状的双层高起居室遥相呼应。楼梯设在连接两侧厅的环状塔式入口大厅内，每半层高设置一个平台，使建筑物的截面看起来如同一个徐徐上升的斜坡。这一垂直通道一直通往屋顶书房。从书房外的露台俯瞰北面的山林，一架室外楼梯从儿童侧楼的二楼平台向下通向游泳池，继续前行至住宅北侧，所到之处是一所石墙围就的不规则形状的“院子”。

水平活动通道一直延续至二层半高的玻璃柱体起居室，此处可见从宅址北边潺潺流过的小溪，一座拉毛粉饰的壁炉将起居室与后面温馨舒适的家庭娱乐室连在一起。主卧室位于它们的上方，用红木做框的窗子呈弧形耸立于烟囱之后，形成了宽阔的视野。位于餐厅上方的主浴室占据了柱体起居室的一部分，用一堵杉木墙在透明的起居室墙壁上镶嵌成一块非透明的墙体，与住宅的矩形杉木框架连为一体，从而使起居室既可作为住宅的一个单元，也可视为外部园林的组成部分。因为这里成为了内部景致和外部景观的交汇点。



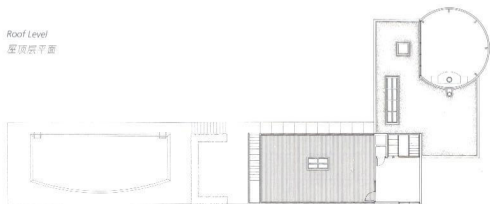
Above: A vertical circulation tower marks the entrance of the house. The primarily solid planes of the public facade provide a screen against which the landscape is silhouetted.

Opposite Page: On the private side of the house, the landscape appears engaged within the transparent, sculptural volume of the cylindrical living area.

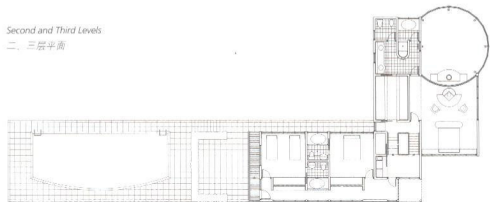
上图：作为垂直通道的塔楼是住宅的入口，公共空间的正立面以实墙为主，对内部起着屏蔽作用。整栋住宅以自然景观做背景。

左页图：柱体起居室玲珑剔透，凹凸有致的立面把自然景观引入了住宅的私密空间一侧。

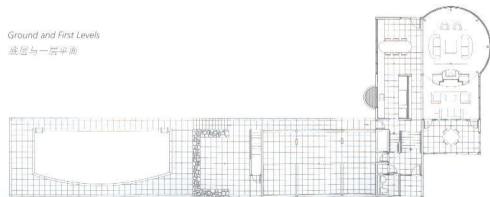
Roof Level
屋顶平面图



Second and Third Levels
二、三层平面



Ground and First Levels
底层与一层平面



Site Plan
总平面





Gary Residence

加里住宅

23

左图：从林中看去，投射在由小块玻璃组成的窗体上再反射出去的光线弥散，使得延展至玻璃柱体犹如小溪的延伸体。住宅西翼的外墙面全部由窗了构成这些被视为住宅矩形墙体的窗子，同时作为从柱形结构至房屋框架之间的过渡。

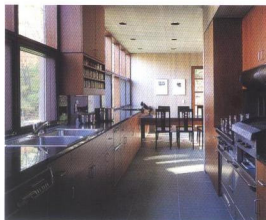
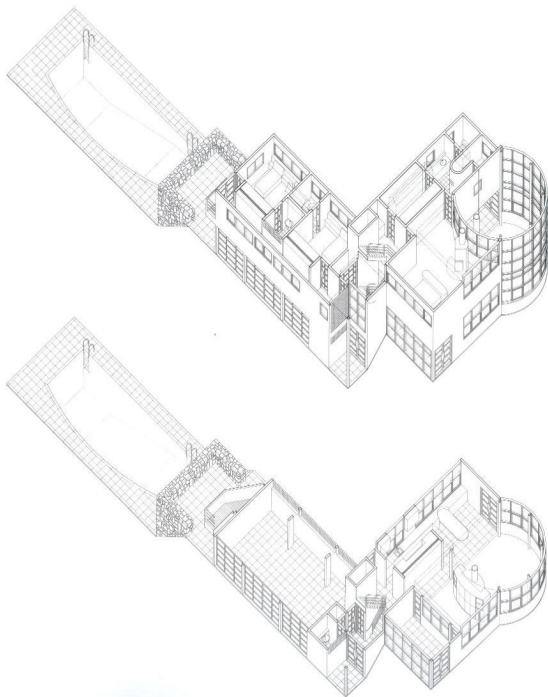
Left: From the woods, the glazed cylinder of the living space reads as an extension of the stream, fragmenting light as it is reflected from the faceted planes of the windows. The west wing is articulated by windows that establish the planes of the orthogonal walls and mediate the transition from the cylinder to the frame of the house.



右图：游泳池平台是住宅西侧厅平面的延续。同时，它与“L”形住宅和北面石墙一道围出一个庭院。一道石砌的挡土墙成为室内与室外的分界，并起着调节游泳池与住宅之间斜坡变化的作用。

Right: The pool terrace is a plan extension of the west wing that forms the edge of a courtyard created by the L-shape of the house and an existing stone wall to the north. The stone retaining wall defines an outdoor room and mediates the change in grade between the pool and the house.

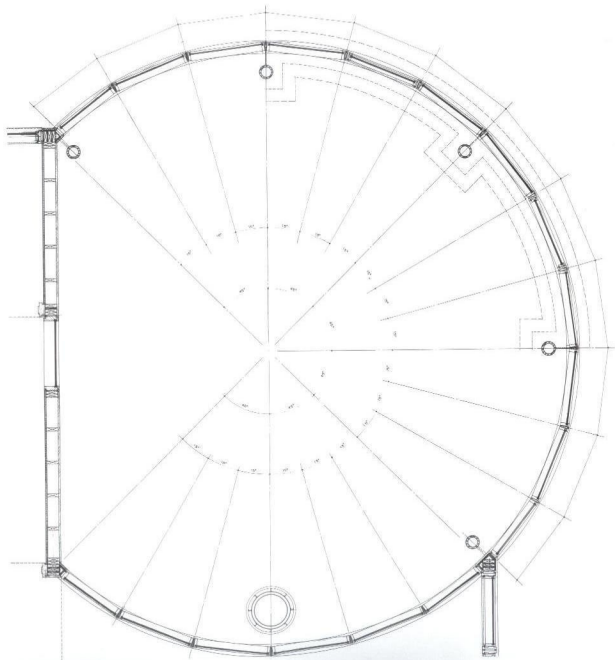






右页图：主浴室的墙自起居室柱体围绕的四分之一处横穿而过，五根独立的柱子按45°夹角依次矗立，成为半圆的标识物；此半圆由矩形窗格构成外立面，便于观赏室外景观，柱体的曲线超过中心线继续延伸，构成了卧室的墙，因而形成了一个完整的闭合几何体，避免了结构上的松散与不连贯。

Opposite Page: The wall of the master bathroom cuts through the quarter points of the cylinder, and five freestanding columns define a half-circle rotated on a forty-five degree angle from the orthogonal grid of the house to face the landscape. The curve of the cylinder extends past the centerline to form the wall of the bedroom, creating a geometry of closure rather than shear, and the implication of whole rather than segment.



G.P.J.Y

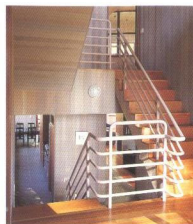
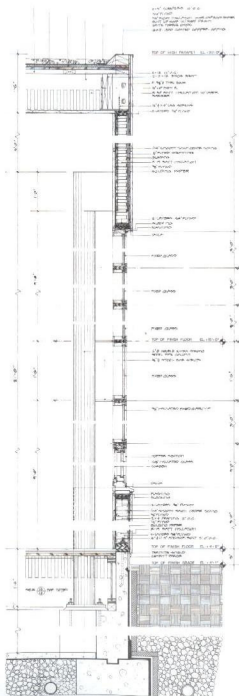


SUZUKIGCMA-I@163.COM

Right: The disengaged round columns provide vertical reinforcement for the window wall and add a structural inner layer that creates a second frame without compromising transparency. A single square column marks the corner of the volume carved from the house to accommodate the cylinder.

右图：这些独立的、耸立的圆柱为幕墙提供竖向承力，这一辅助框架丰富了内部层次，又不影响结构的通透性。一根单独的方柱，标示出住宅的主体结构由该角开始与柱体起始重合。





Garey Residence

加里住宅

29

This Page: The fireplace and chimney are treated as a free-standing object that mediates between the volume of the double-height living room and the more private sitting area beyond. Cedar siding clads the interior walls and ceilings, reinforcing the ambiguity between indoor and outdoor spaces.

本页图：壁炉和烟囱作为独立结构沟通着二层的起居室和隐藏的休息区之间的联系。用杉木装饰的墙壁和顶棚增加了内、外空间的交流。

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA 10153.COM

Spielberg Residence

East Hampton, New York

施皮尔贝格住宅

纽约州，东汉普顿

施皮尔贝格住宅坐落在东汉普顿一个咸水湖边，占地6英亩（约2.4ha）。业主要求建筑要自然地与景观融为一体。规模布局上避免哗众取宠，应从舒适而隐密为原则，并符合当地关于沿湖地区发展的政策法规。设计的基本要求是给人一种本地建筑物的感觉，例如那种老式带有夏日游廊的小型住宅和改良农庄，但决不是“老房子”的翻版。

住宅的基础结构是一个18世纪宾夕法尼亚的荷兰式谷仓，这一有违常规的设想，不仅解决了眼前的难题，而且为本设计事务所的历史翻开了全新的一页。这座谷仓是从别处拆下并搬来的，它首先是一处农场的辅助设施，但眼下并不想让它继续扮演历史角色，也就是说——并非要把它恢复成原始的模样，而只是把它作为一个“基础物”加以改造。房子的外观平实无华：凹镶的木框窗，杉木瓦覆顶，这一切都难免使人回想起本地不曾被扭曲了风格的传统谷仓。52英尺（约16m）见方的框架和旧有的橡木板壁历经了两个世纪风吹雨淋的顶棚和周围墙壁，就这样无声地向人们讲述着自己的过去，采用光面灰泥粉饰房间的隔断，由此不仅产生出一种倒置的半木半砖（砖木混合）的外观效果，而且还强调了原始结构与新增结构的区别。

建筑和景观是循序渐近地展现出来的：以停车场为起点，在那里，映入眼帘的是一汪湖水；当你拾级而上，在楼上凭窗远眺时，尽收眼底的是一望无际的沙丘和大西洋亮丽的风景。一个车库将主楼与停车场隔开，它同时作为通往梨园大门，而梨树园的面积与谷仓等阔，沿着进入住宅的主轴线继续前行，即可抵达木瓦做顶的入口门廊。一条与主轴相交的小路作为横轴向西伸向游泳池平台，那里可眺望咸水湖。

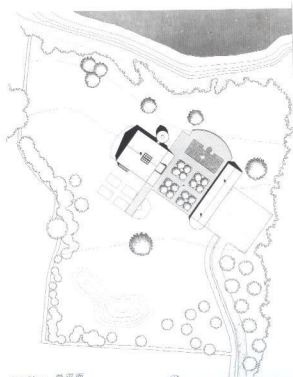


Above: The clarity of the spatial hierarchy of the original barn frame both informed and resolved the parti.

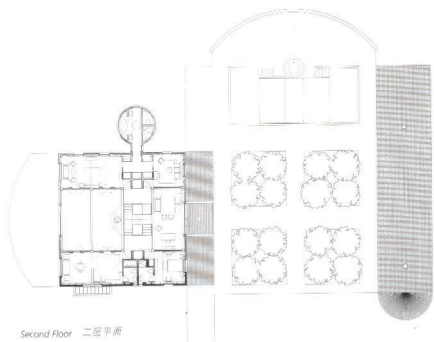
Opposite Page: Seen from across the pond, the gatehouse, courtyard, and barn are sited as an assemblage that establishes a sense of place by engaging the landscape.

上图：旧谷仓框架清晰的空间结构为木设计方案的确立提供了启示和保障。

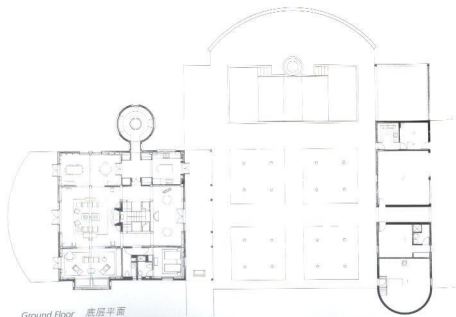
左页图：隔湖相望，门廊、庭院和谷仓本身就如一组装配在一起的艺术品。而且，它们还是闹中取静的交汇点。



Site Plan 总平面图



Second Floor 二层平面图



Ground Floor 底层平面图



Spielberg Residence

33

施皮尔贝格住宅

左图：房舍的地面与庭院在同一平面上，进一步强调这一室外空间与住宅内部的面积相当，前廊是在原结构基础上扩建的部分，柱距反映出室内的走向，并框定了16棵梨树的位置。

左下图：遮阳廊把泳池和远处的湖面框定在自己的廊柱内，框成一幅美丽的画面。

右下图：与泳池平台同在轴线上的单株枫树划定了前草坪的界线。



Above: The floor of the barn and the courtyard are co-planar, reinforcing the idea of the courtyard as the outdoor equivalent of the enclosed barn volume. The front porch is an addition to the original structure, its column bays reflect the interior circulation and frame the sixteen pear trees.

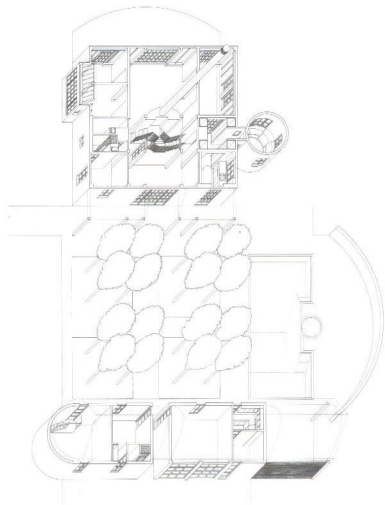
Bottom Left: A shade porch frames the view of the pool and the pond beyond.

Bottom Right: A single maple tree, on axis with the pool terrace, defines the front lawn.

Right: The original siding of the barn is revealed on the interior, and the partition walls are "half-timbered" to create the reading of the living room as a town square.

右图: 旧有的板壁在室内也露在外, 界墙采取“半砖半木(砖木混合)”结构, 使这间起居室具有某种城市广场的味道。





Spielberg Residence

施皮尔贝格住宅

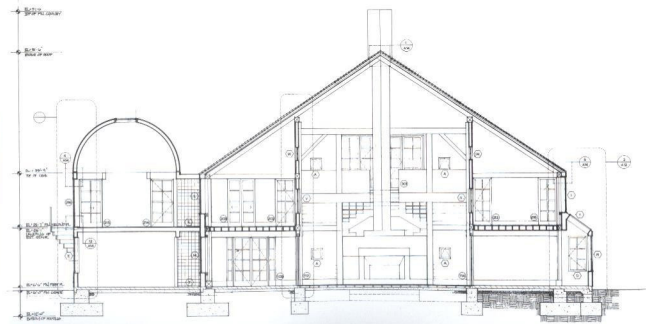
35

This Page: The interconnected stair and chimney in the central volume of the barn are clearly rendered not as part of the original structure, but as a new object within a frame.

本页图：位于谷仓中心的互联式楼梯和烟囱明显不是原有结构，而是新增的项目。

谷仓的结构将整栋住宅自然地分割成了16个正方形的开间。由屋檐天窗作为光源的双走向楼梯以及庞大的砂面粉饰壁炉是房子中央空间新增的主要建筑结构，它们的存在，解决了与之相关的其他结构的朝向。底层2个方形入口大厅朝北，而4个方形、二层半高的起居室朝南，南立面20英尺（约6m）高的宽大玻璃使人联想到了旧谷仓原来的入口。这里通往二层平台，由此可观望到南面的咸水湖和遍布沼泽的草地。

与楼梯一同处于中轴线上的是一座筒仓型建筑，它的底层设有早餐室，上面为主浴室，这里可三面俯瞰咸水湖。位于二层的主卧室、儿童卧室和娱乐空间环绕着起居室，遥相呼应。装有百叶的窗户增强了室外砖木混合结构的效果，从而使得作为住宅集会中心的起居室看起来像是一座“乡村广场”。在房子的正面，高出卧室半层的一扇大书房的窗户越过湖面，远眺大西洋。





Left: Brick flooring defines an asymmetrical, west-oriented cross-axis that culminates in the "silo," with 240-degree views of the pond. The furniture, built-in cabinets and a Stickley table with wedge-shaped chairs, is integrated into the architectonics of the circular breakfast room.

左图：砖铺的地面划定了一个不对称的、西向横断的轴线，一直延伸至240°朝向湖面的“筒仓”。固定橱柜、一张斯塔克利式桌子，再配以楔形椅子——这些家具体现出了早餐室完整的构造设计。

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA@163.COM

Opel Residence

Shelburne, Vermont

奥佩尔住宅

佛蒙特州，谢尔本

在历史悠久的谢尔本农场领地内占用12英亩（约3ha）修建的这栋住宅，以乡村为背景，是奥佩尔一家三代长年休假用的别墅。四个体积各异的单元——一个供8个孩子所用的睡房；两套客房和主体结构——依次排列在主线上，从而构成了面向尚普兰湖和阿迪朗达克的室内外系列空间。房子的结构像一条“乡村街道”，为家庭集会提供了充足的消遣场合。

从位于住宅南端枫树林中的停车场始，一个拱形结构延伸出来，越过儿童睡房和游泳池边上的平台，当它沿着客房的封闭式墙及其平台延伸时，采用敞开式朝向东面的树林和网球场，由此达到一种预期的效果——一度被拒之千里的湖光波影再度被引入这栋住宅的每一个空间。

主体结构内，玻璃墙内的壁炉是二层半高的拱顶起居室的焦点。推拉闭合的玻璃门将起居空间扩展到了朝向湖面的露台，早餐室由厨房向外部延伸而成。这一起着“截南”墙”作用的室外房间以其屋顶为二楼的主卧室提供了一个专用阳台。自入口大厅拾级而上至半层处可进入位于东翼的一间带有天窗的画室。继续上行，即是俯瞰湖面的主卧室。与之斜对的是起居室，拱顶的弧线之下，一扇圆形的窗子高高地镶嵌在北面墙上。

两套较小的客房格局相同，但不像主体结构内的组合那样刻板。这两套客房各有一个拱顶的两层楼高的起居空间，而这两个起居空间又各自拥有一个与壁炉相邻的会客区和小餐厅。厨房上面的卧室阁楼向后延伸，形成了拱廊顶。高高镶嵌在南面墙上的窗户将阳光引入各自的起居室；北面墙上的玻璃门通向凹进式平台，从而使每套客房都有一个可观湖色的专用室外空间。

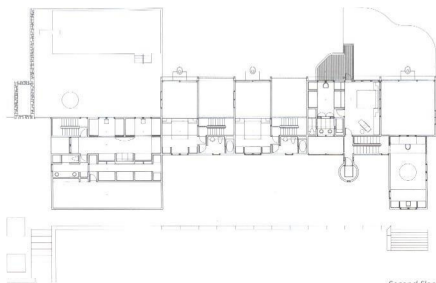


Above: An existing grove of maple trees screens the lawn and swimming pool terrace from the public approach to the house.

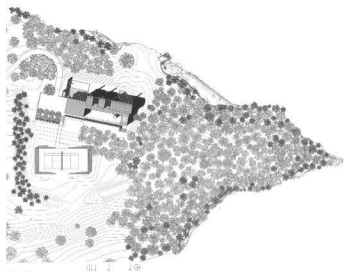
Opposite Page: The chimney flues and the curved silhouette of the roofs relate the volumes of the building to the scale of the surrounding landscape.

上图：现有的枫树林是保护住宅免受外界干扰的屏障。它庇护着住宅的入口通道，把草坪和游泳池平台遮掩于身后。

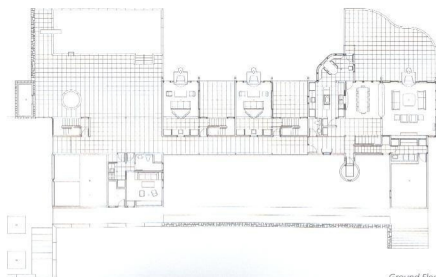
左页图：烟道及屋顶曲线的侧影使建筑与环境景观浑然一体。



Second Floor
二层平面



Site Plan
总平面



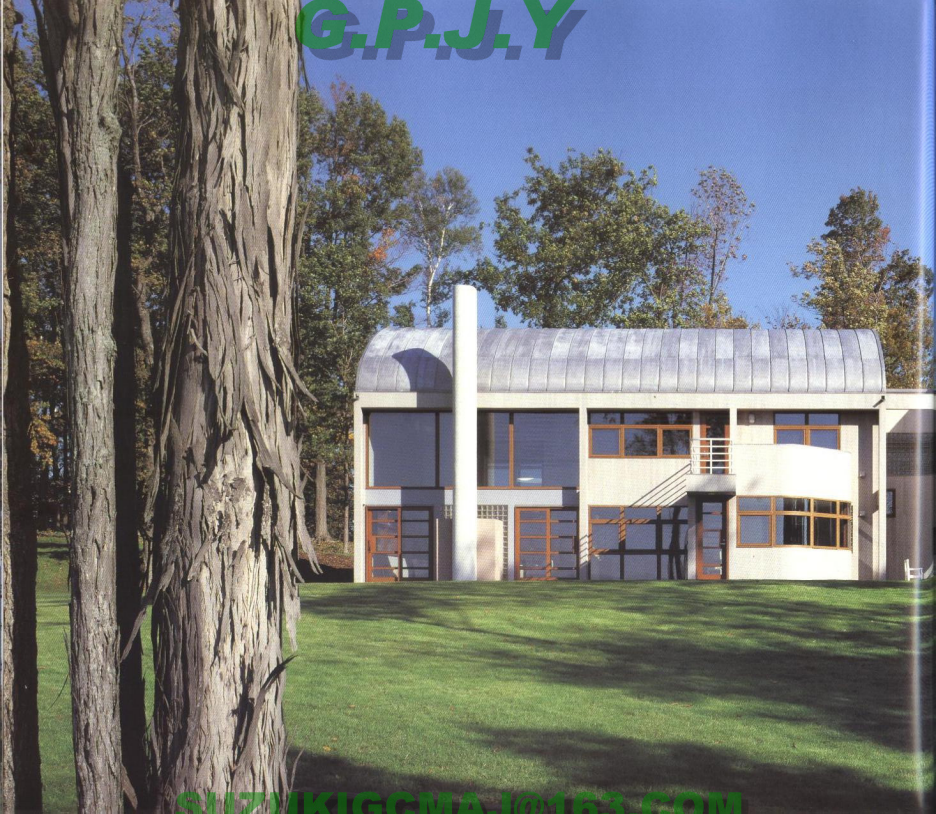
Ground Floor
底层平面

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-1@163.COM

G.P.J.Y

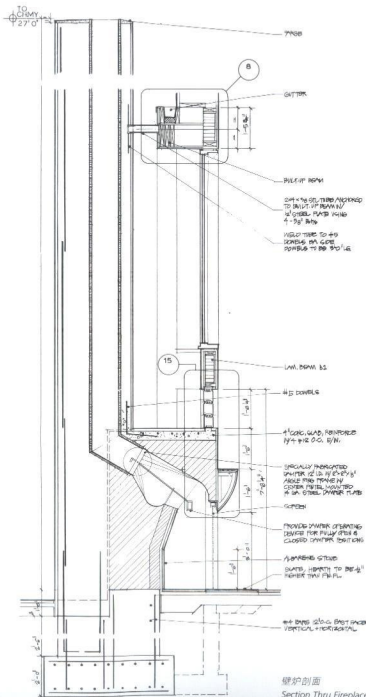


SUZUKIGGMA10163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA1@163.COM





Opel Residence

奥佩尔住宅

45

左图：镶装有排水管的结构是房屋与庭院的界线。炉架处理立面的组成部分，与透明的二层高窗墙和凹陷的平台形成对比。围绕炉架镶装的透明玻璃砖进一步增强了墙体多层次通透的效果。



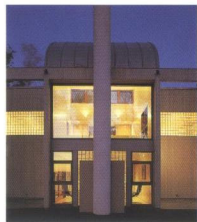
Left: The frame that supports the gutters defines the outer edge of the pavilion/courtyard sequence. The fireboxes are treated as objects on the facade, providing a counterpoint to the transparent, double-height window walls and the recessed terraces. Their glass block surrounds further the effect of a wall with multiple layers of transparency.

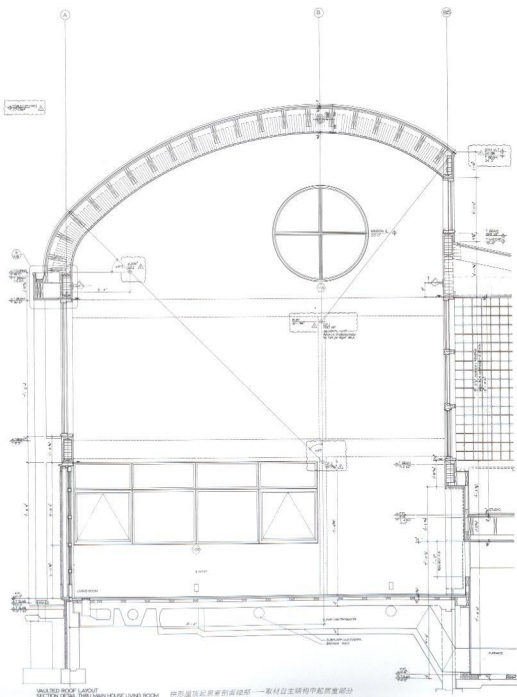
G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-1@163.COM

奥佩尔住宅的设计原理，其实就是把一个特定空间圈定在一个框架之内，再处理成一个由透明与不透明层面组合起来的群体。然而，这座由一系列单体结构沿一条干线组合而成的住宅，就其重量和体积而言，具有很强的可塑性。在建筑结构中，顶篷的曲线不仅勾画出了住宅的轮廓，而且使得拱顶具有雕塑般的效果：它包铅表层的柔性性以及柔和的折射与垂直贴饰的杉木护墙板形成反差，客房深深凹陷向内的方形平台与主体建筑外延的平台和早餐室成为互补，三个相同的灰泥炉膛穿透起居室的玻璃墙突出室外，它们的烟囱作为独立的结构指向天空，从而体现出了实与空并存的特殊情致与韵味。







Opel Residence

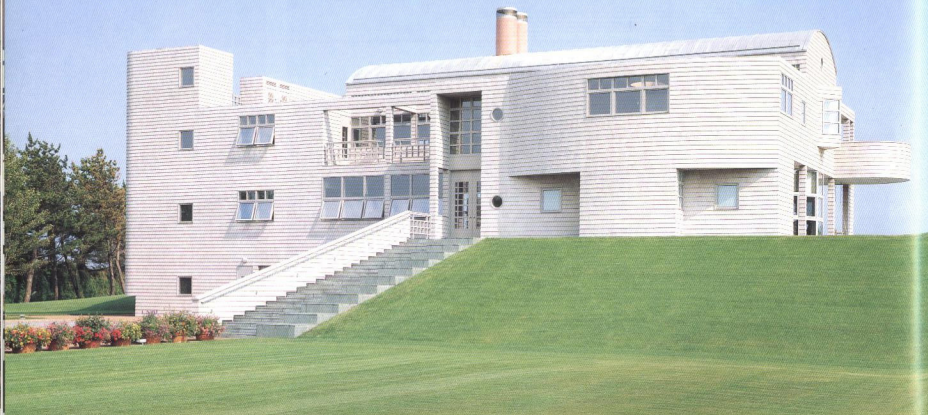
奥佩尔住宅

49

左图：屋顶的拱是一个复合曲线，它拥有三个不同的中心点和半径。其形状随拱脚不同的拼接对象而调整：与透气窗的垂直平面拼接时的形状不同于与排水管水平面拼接时的形状。弧线超过圆形窗的中心线后继续延伸，意味着它将同其他线条接合。由此勾画出的是复杂但流畅的轮廓，而不是单纯的几何线段。

Left: The roof vault is a composite curve constructed from three different centerpoints and radii. The modulated shape responds to differing end conditions: the vertical plane of the clerestory window and the horizontal plane of the gutter. The curve extends past the centerline of the circular window, implying closure and creating a complex silhouette rather than a pure geometric segment.

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA1@163.COM

Steinberg Residence

East Hampton, New York

施坦伯格住宅

纽约州，东汉普顿

坐落在东汉普顿的施坦伯格住宅位于大西洋边4英亩（约1.6ha）的沙丘上，它的辅助结构包括门房、网球场和一个室外游泳池，是作为周末度假和休假的别墅。该住宅沿用德梅尼尔住宅依坡地而设计的方案，利用层面的自然变化和优美的人造景观把住宅与沙丘和远处的海滨有机地联系在一起。

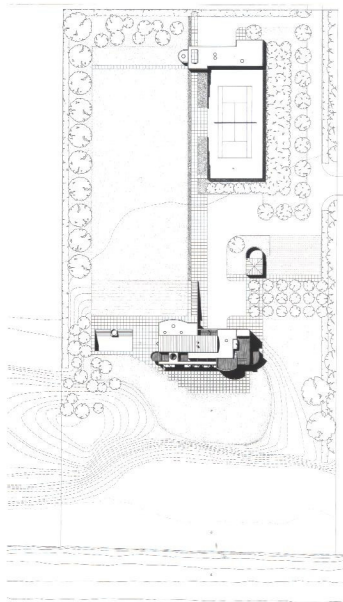
一条两侧围以绿篱的车道形成了住宅的东界线，一行柏树护卫着西面的门房和网球场。沿车道南行，途经一片梨树林，枝叶之间依稀可以看见大海，车道尽头是停车场，由此可以进入车库和位于房子底层的生活辅助区。一组大而结实的台阶通往一层直到主入口，由此形成的一条相对于大海的轴线，将住宅分成两个区：东侧是公共区，包括二层楼高的起居室、餐厅、厨房和早餐室；西侧是一套带起居室的客人卧室，可通往游泳池平台，沿楼梯继续上行至二层的露台，这里可同时看到起居室以及沙丘和大海全景，这一露台还是连接主卧室与儿童房的通道。

一系列室内外循环通道在各个层面均环绕着起居空间而设。在主楼层，北面的循环带沿着起居室的边缘一直通向辅助楼梯——它下通生活辅助区入口，上达主人更衣室，再向上通往可观赏大海的屋顶走道。南面的循环带起源于构成房子南墙的遮阳屏之下，形成了起居室与草坪之间的通道，遮阳屏构成的一条通往西边的游泳池平台，经一室外楼梯回转，一直通向东边的梨园。

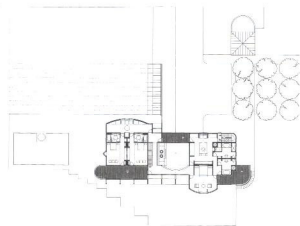


Opposite Page: The monumental front stair forms a retaining wall for a berm that is integral to the section of the house, mediating both the transition from the public approach to the private ocean views, and the change in level from three stories to two.

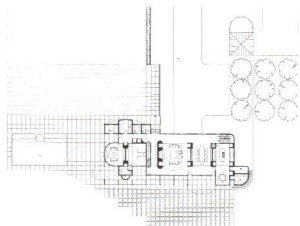
左页图：建筑物正面巨大的台阶同时用作土坡的挡土墙，从而使得住宅剖面更趋完美的结构引导人们共享空间进入私密的个人滨海领域。同时，它帮助完成了住宅外观三层变成二层时的自然过渡。



Site Plan 总平面



三层平面
Third Level Plan



二层平面
Second Level Plan



一层平面
First Level Plan

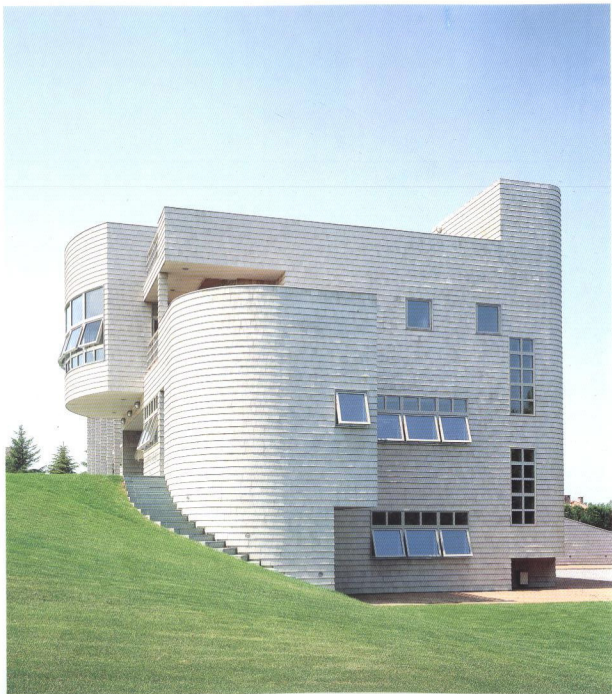
G.P.J.Y

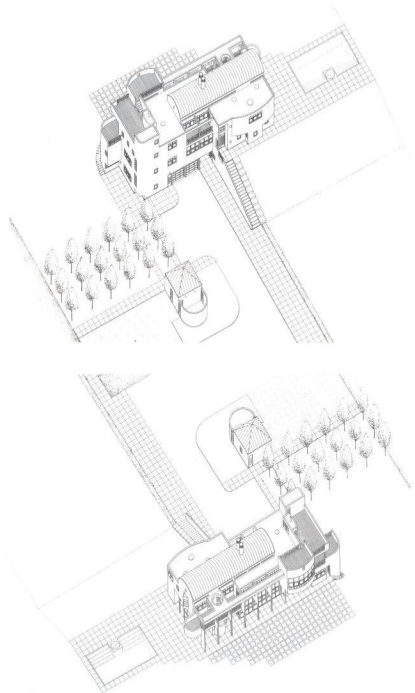


SUZUKIGCMA-1@163.COM

Right: The three-story cast facade is anchored to the landscape by a curved stairwall that modulates the transition from the autocourt to the ocean front lawn. In contrast, the west facade can be seen as an abstract object "moving" over the landscape.

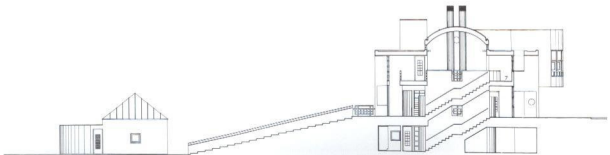
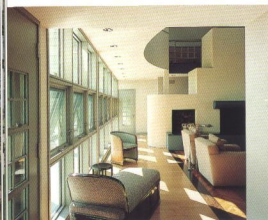
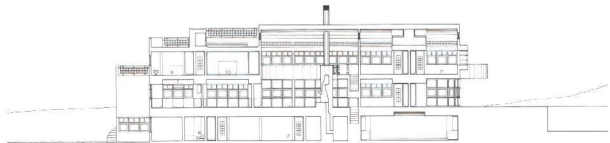
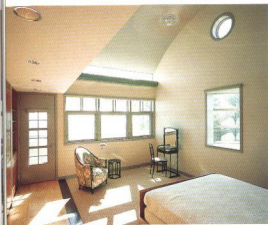
右图：一道弧形的支承楼梯的墙体将二层高的视绕立面与周围景观融为一体，并协助完成了从停车场到海滨草坪之间的过渡。对比之下，西立面可视为庭院中一个抽象的带有“动感”的物体。





在二层，一组平台被主卧室外的弧形立面隔开，而其他部分则被遮阳屏分割成为若干份。西侧，大露台延伸过儿童卧室，可以俯瞰游泳池。东侧，转角阳台迂回环绕主卧室，把梨园和住宅附近的景色纳入视野之内。转回北侧，第三个平台与起居室相望，并成为孩子们与父母卧室之间的室外连接点。

弧形的包铅不锈钢屋顶标志着中心起居空间的所在位置，同时也反映出了住宅内部的分区情况。不同的方位和立面，反映在杉木搭叠的立面的不同处理。三层高的北墙面采用实心板，零星镶嵌几扇窗户和支撑楼梯的长墙。二层高的南立面则是生机勃勃的敞开式，室内与景观之间的沟通，使人不禁回想起前面提过的德梅尼尔住宅。同时，也为下面将要介绍的海滨住宅做了辅垫。





左图：桶形拱顶檐樑从起居室延伸乃至穿越儿童卧室形成了高立面的轮廓。

右页图：卧室内，一端扁平的拱樑划分出了一个缓冲区，将起居区、盥洗室和浴室分开，并由此将室内的活动通道与平台联系在一起，儿童区与主卧室之间起连接作用的阳台呈弧线形一直延伸至二层的起居室并在那里形成了一个突出立面的空间，探身朝向大海。

Left: The barrel-vaulted ceiling extends from the living room through the children's bedrooms to form the profile of the west facade.

Opposite Page: In the bedrooms, it is interrupted by a flat soffit that defines a zone that separates the living space from the closets and bathrooms and links the indoor circulation with the decks. The connecting balcony between the children's wing and the master bedroom is curved to extend the volume of the double-height living room and deflect it towards the ocean.

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-I@163.COM

Oceanfront Residence

California

海滨住宅

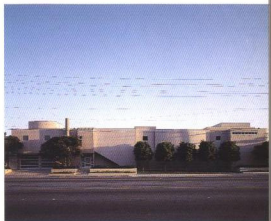
加利福尼亚州

占地 18000 平方英尺 (约 5490m²) 的海滨住宅西邻太平洋, 东邻 6 车道的太平洋公路, 街道因二层住宅连续的不规则立面呈南北走向, 街道或人行道不间断地通向海滩, 根据场地的条件, 形式多样化成为了设计方案的首选。沿街立面选用了联立式住宅结构, 挑出部分浅短平缓, 以保持与邻里的住宅规格的一致。在平面结构上, 建筑兼容了城市 and 自然两方面风格, 打破了传统的院落式住宅格局, 把朝向大海的一面设计成了敞开式, 把南加利福尼亚极为喧嚣和极具风情的都市象征——汽车与它最安详平和的风姿——大海有机地联系在了一起。

依照设计, 整个住宅犹如一个巨大的框架。在这个框架内, 各式楼阁有序组合, 成为公路与大海之间一道亮丽的风景。起居室的玻璃柱体同时置身于室内和室外的空间, 成为庭院与房子、空与实的结合点。室内分三个错层区: 与街面平行的一区内包括位于底层的放映室和客房; 楼上的儿童卧室和娱乐区。

住宅南区的底层为生活辅助设施, 包括车库、厨房、备餐间及早餐室; 上面是工人房和主人浴室及更衣室。从朝向大街的一个不大的入口进来后, 穿过梨园, 即可进入位于住宅中部的家庭共用多功能区, 这是一个观赏大海的好去处。

二层半高起居室的柱体结构, 使人想起了加里住宅, 然而不同的是, 这里是气候温和的加利福尼亚, 它的设计不需迎合新英格兰地区那样的寒冬酷暑, 柱体框架全方位敞开, 西面镂空式的立面结构用于调整太阳光线, 透过玻璃墙, 自拉毛粉饰壁炉处可以看见北面的游泳池和平台。东面, 室外空间悄然向通过天窗采光的渗透,

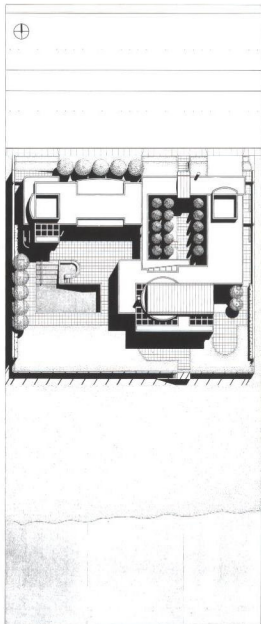


Above: Responding to the context of the neighborhood, the highway facade is primarily a solid, 150-foot-long wall that defines the frame of the site to the north. Volumetric projections from the plane of the wall relate its scale to nearby buildings.

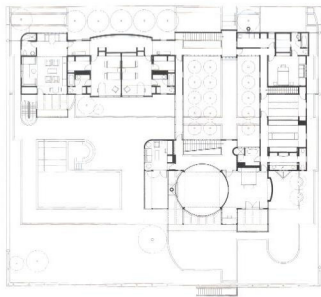
Opposite page: A platform that raises the building above the changing level of the sand becomes the horizontal frame of the site, integrating the pavilions and the outdoor landscaped spaces.

上图: 为了与邻里保持一致, 住宅面向公路的立面基本上采用实体结构, 150 英尺 (约 46m) 长的墙体表现出了场地北面的构成。墙面上的立体拱起物用于补偿自身与邻楼在规格上的不一致。

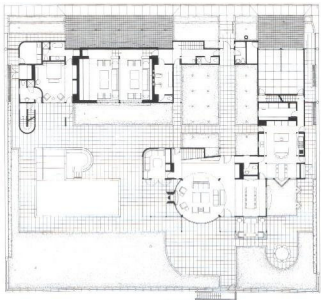
左页图: 整栋住宅坐落在一个大托架上, 在这个高低不平的沙质场地上, 这一托架为建筑物提供了一个水平基面, 并将楼阁与室外景观有机的联系起来。



Site Plan 总平面



Second Level Plan
二层平面



Ground Level Plan
底层平面



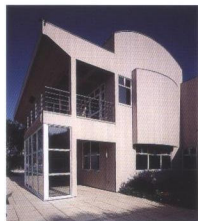
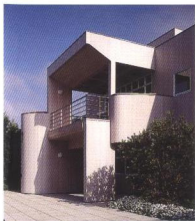
Oceanfront Residence

61

海滨住宅

本页图：杉木墙板漆成半透明的灰色。这样，既取得了外观统一的效果，又保留了木质原有的色度和纹理。墙面、梁、柱、遮阳屏和平台的表面全部采用杉木板包饰，由此产生了一种由塑性材料整体雕刻出来的效果，而根本看不出是外加上去的贴面。

This Page: Cedar siding is stained a translucent grey, to read uniformly while maintaining the depth and texture of the wood. Wrapped continuously around the surfaces of walls, beams, columns, brise-soleils, and decks, it creates the effect of a plastic material that has been carved from a whole rather than an additive series of elements.



G.P.J.Y



SUZUKI@GMA-10163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA 10163.COM

右图：铝制窗框之间的接合处采用钢管为材料，从而增强了玻璃柱体结构的强度。无论是固定的还是可以开启的窗户，都给人以渐开式窗框的印象。

右页图：住宅内外，所有用石材铺就的水平面均采用法国石灰石。这种石材具有冰凉的手感，甚至在火热的阳光照射下也是如此。一条由点缀着彩斑的石砖铺就的小路横贯庭院，最终与自游泳池平台延伸而出的小路垂直相交。

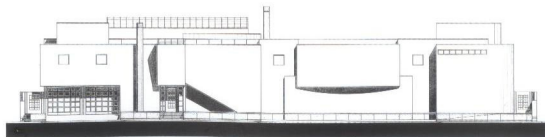
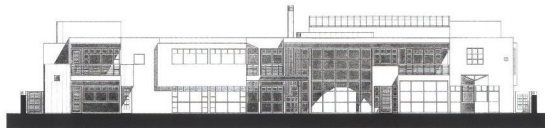
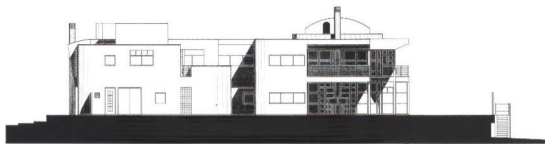
Right: Steel tubes were placed in the joints between the aluminum mullions to provide structural reinforcement for the glass cylinder. Both fixed and operable windows were given the expression of a split frame.

Opposite Page: French limestone, which remains cool to the touch, even when exposed to the hot sun, was used for both interior and exterior horizontal stone surfaces. Flame-finished pavers define a path through the pear-tree courtyard that intersects the path from the swimming pool terrace.



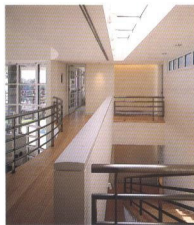
一直通向俯瞰大海的二层阳台，南面，由于采用了浅色的墙砖，以及使用玻璃板支撑向主卧室折回的拱顶，从而使得位于餐厅上方的卧室弧形墙体“形同虚无”。

东立面的墙面主要采用的是竖纹的杉木护墙板，打破其完整性的仅仅是洞开的入口、车库门和几扇小窗户。因此，它以平滑舒展、倍受呵护的身姿傲视着那些饱尝海水冲刷与海风侵袭的砂、石和树木，西立面基本由铝合金窗构成，增强了其开放、通透的效果。





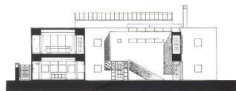
上图：高悬于餐厅上方的弧形墙，其纤维饰板巧妙地将音频扬声器掩藏于墙内，而且具有柔性主低音音响效果的作用。一块长16英尺（约5m），高6英尺（约2m）的夹层玻璃竖立在起居室至主卧室的桶形拱顶下，维系着这一结构的连续性。



中、下图：阳台西端的地面、顶棚和北墙上都镶着一排玻璃砖，以此表示阳台将与悬空向院子的过桥相交。

Top: Fabric panels on the curved wall above the dining room conceal audio speakers and soften the acoustics of the main living space. A piece of laminated glass, sixteen feet long and six feet high, maintains the continuity of the barrel-vaulted ceiling between the living room and the master bedroom.

Center and Bottom: At the west end of the balcony, a single row of glass block, inset into the floor, ceiling, and north wall, articulates the intersection of the balcony and the bridge over the courtyard.





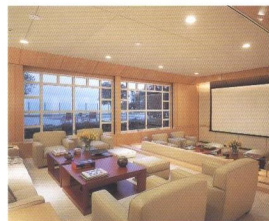
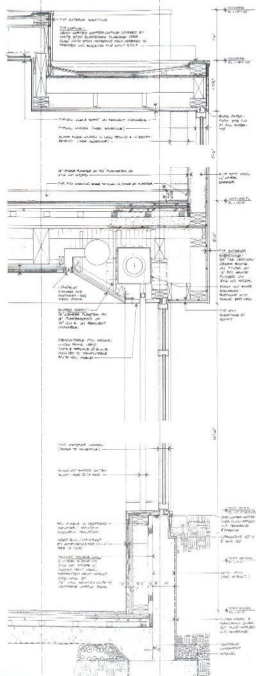
Left: A wedge-shaped skylight extends the implied volume of the stair vertically. The soffit that modulates the transition between the circular volume of the living room and the edge of the barrel vault steps up to the north, expanding the space above the balcony.

左图：楔形天窗垂直对着楼梯，暗示着楼梯的形态。在视觉空间圆形体与桶形拱顶边缘之间起调节作用的拱腹朝着北面逐步提升，从而拓展了上层阳台的空间。

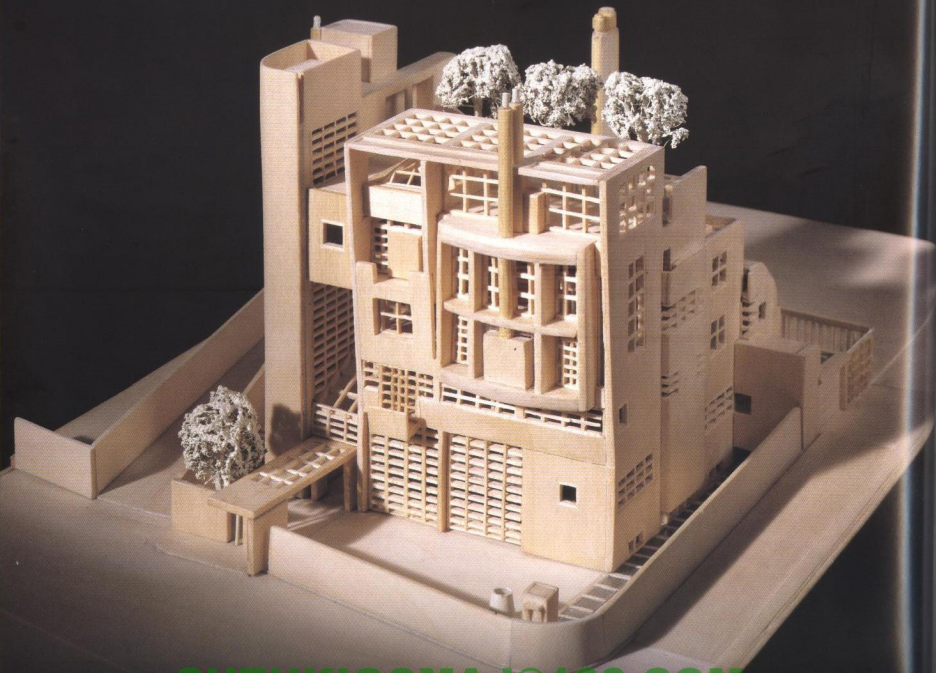
G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-1@163.COM



G.P.J.Y



SUZUKIGGMA@163.COM

Chen Residence

Taipei, Taiwan

陈宅

中国·台北

陈宅坐落在台北郊区，占地10000平方英尺（约930m²），与天幕笼罩下的整座城市遥遥相望。严格的城市分区规划条例限制了建筑物的高度和规模。房主要求住宅中要有足够的娱乐设施，但同时又能根据中国的传统意识严格地将公共与私密空间划分开来。要在有限的场地上建造一栋建筑面积为40000平方英尺（约3720m²）的住宅——其中四分之三用作公共娱乐和服务空间——这就为最终的设计方案限定了框框，在平面布局和组合上采用平直的结构，而在空间布局上追求变化。

建筑物的核心部分是一个四层半高的中庭/冬日花园，它沟通着位于地下的公共娱乐与地面以上的私家花园和11000平方英尺（约1023m²）私密居住区之间的关系。一面由循环水构成的幕墙，作为室内立体标识物，指示着花园中百合花塘的所在，南立面公共娱乐区入口处，一架宽大的楼梯沿二层楼高的玻璃幕墙边缘下行走往游戏室以及双层高的舞厅和剧场，中庭的玻璃砖地面将自然光引入地下三层的游泳池和温泉区，服务区内设施包括工作人员房间、机房、全天候厨房、酒窖，拥有9个车位的车库以及洗车场等，它们全部在地下沿场地周边而建。

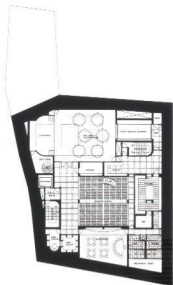
挺立在地面之上五层高的L形私密住宅仿佛是从廊道中突伸出来的，看上去犹如花园里的一景。私密区的入口通向一个高出公共区入口半层的露台，从这里可以观望到冬日花园，还可通往电梯和楼梯所在的中心通道区。陈家的三个孩子和他们祖母住在二楼，其俯瞰着街区；露台、休息室和家庭娱乐室朝向楼内花园。正餐厅和双层高的起居室设在三层邻街一侧，随意的早餐室、厨房和日式铁板烧室设在百合花池的侧上方。整个四层都是父母的领地。通过天窗采光的卧室可以同时看到起居室和街道；私人书房、浴室、更衣室和室外，“极可意”水流按摩浴缸面向内花园。屋顶花园中的屏格“月宫”成为俯瞰台北市中心全景的又一个观景台。



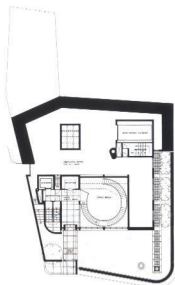
Above: Elements from the subterranean levels of the building form the armature for a series of sculpted forms that compose the private garden facade. The outdoor spiral staircase wraps around the air vent from the ballroom below as it leads to a series of terraces that accommodate various family activities.

Opposite Page: The concrete structural frame projects forward to form a brise-soleil for the double-height living room. In the glazed wall of the winter garden below, shallow windows with deep mullions are self-shading. Variations in the scale and proportions of the windows contribute to the hierarchical reading of the public/street elevation.

上图：自建筑物地下各层的设施起，就构成了此建筑系列雕塑造型的基本框架。它同时构成了私家花园的立面。一架室外楼梯自地下舞厅处环绕着通风口盘旋而上，通往各种家庭活动所在的各层平台。
左页图：一个混凝土结构框架前突，作为二层楼高起居室的遮阳帘。地下冬日花园的玻璃墙上镶嵌的深框浅窗用于自行遮光。尺寸和比例各不相同的窗戶使得朝向公共空间和街道的立面上去层次感分明。



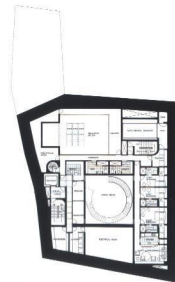
First Basement Plan 地下一层平面



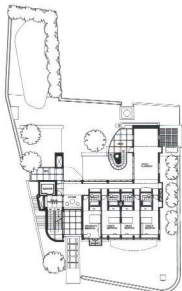
Lower Ground Plan 底层下半层平面



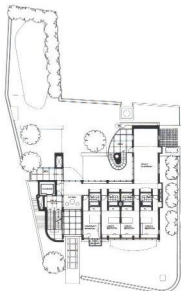
Second Basement Plan 地下二层平面



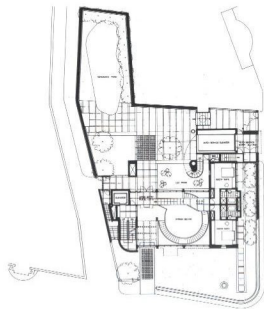
First Basement Mezzanine Plan 地下一层至底层的中间层平面



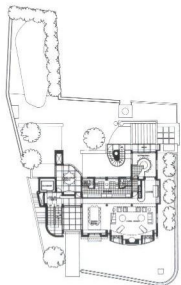
Second Floor Plan 二层平面



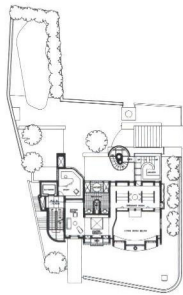
Fourth Floor Plan 四层平面



Upper Ground Plan 底层上半层平面



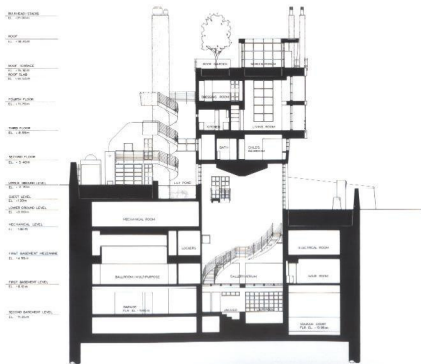
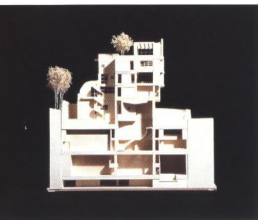
Third Floor Plan 三层平面



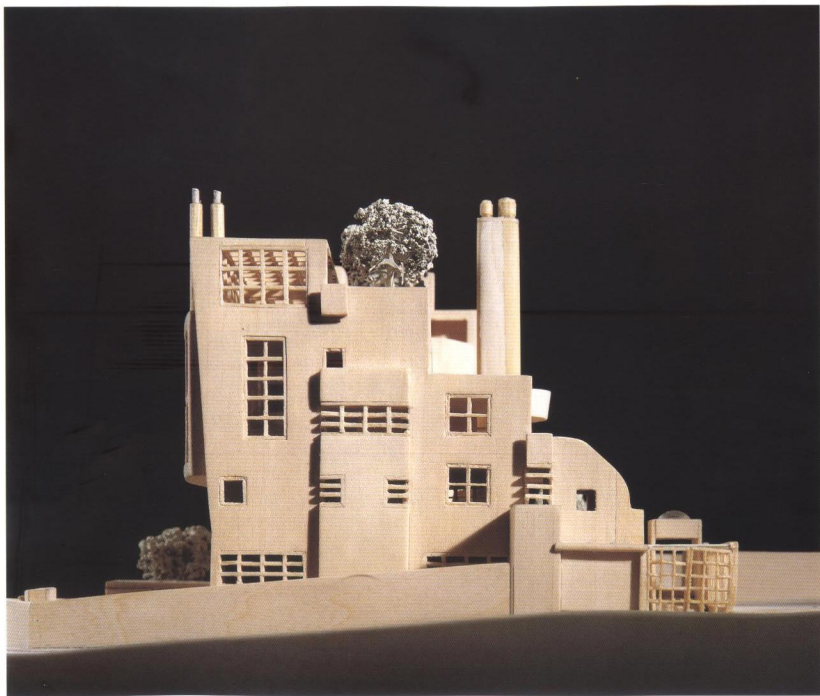
Roof Terrace Plan 屋顶平台平面

该建筑是围绕着两个螺旋结构而组成的。第一个螺旋起自双层高的舞厅，虚实结合盘旋而上，穿过廊道，冲向双层高的起居室，一直抵达屋顶花园。另一个螺旋以房子花园一侧的室外楼梯主体为中心下行，穿越室外各层平台，进入室内的家庭娱乐室，最终抵达与私密区入口相邻的百合花池。这种室内外空间相互穿插的格局为陈宅在人口密集的都市城郊赢得一个怡人的自然环境。

在综合考虑了台湾现有的施工及技术水平，以及台北空气中含有大量的硫酸和可能发生地震等问题之后，我们对陈宅采用何种建筑材料提出了建设性意见。建筑物骨架采用钢筋混凝土，外部建筑材料主要选用花岗岩、不锈钢和玻璃。这三种材料本身就可以抵御由当地气候所引起的高强腐蚀和霉烂。



G.P.J.Y



SUZUKIGCMA-I@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKIGOMA 10163.COM

Bechtler Residence

Zumikon, Switzerland

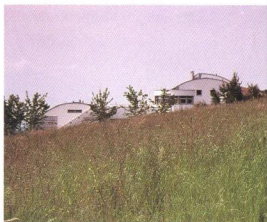
贝希特勒住宅

瑞士·楚米科

占地27000平方英尺(约2510m²)的贝希特勒住宅,坐落在苏黎世东北方的楚米科镇,南望风光旖旎的苏黎世湖和阿尔卑斯山,东北两面为山坡草场所环抱。瑞士的区划法要求,任何拟建造的建筑物其宅址和高度都须严格遵从地形地势,因而设计方案必须一丝不苟地遵守上述规定,住宅的正式组成部分是一组相互连接的房屋,它们重叠组合在一起的情景使人联想到历经多年才建造起来的村庄,这些平面和立体的组合物镶嵌在山坡上,成为一系列的平台,屋顶平台和屋顶剪影,从侧面望去,这些建筑犹如是山坡自身的派生物。

房主夫妇同属艺术家资助人,他们要求有一个单独的空间作为画廊,以展示他们收藏的大量现代派油画和雕塑品;他们还希望有足够的公共娱乐场所,以及为这个有着六个孩子的家庭提供一个私密空间。双层高的入口大厅有一外接通往停车场的小路,内达作为住宅南北轴线的二层高主建筑,一排光滑的混凝土柱标志着一楼油画和雕刻品陈列处的所在,楼上是拥有24个座位的餐厅,其他的共享空间集中在二层,分为三个单元,分设在主建筑的两端:厨房和早餐室设在南侧;三层高的起居室位于北侧;图书馆和音乐室高出四分之一层面置于玻璃柱体内,从这里可以观望到用餐区,起居室兼餐厅朝向一个屋顶立体花园,这一室外空间是室内公共空间的延续,从而使整个共享空间趋于完善。

主建筑北端另有一架楼梯自下而上地贯穿整个住宅,由此可以进入三层和四层的私密区,位于音乐室楼上的玻璃柱体主卧室,180°转角的窗户全方位地将南面的阿尔卑斯山纳入自己的视野,柱体内朝向东边的起居室的一角被辟作书房,三层的儿童“住房”设在建筑群的北端,背靠起居室,这里是这栋依坡而建的住宅的最



Opposite Page: The house is composed of a series of pavilions that respond to both the profile of the landscape and the scale and context of the rural village of Zumikon.

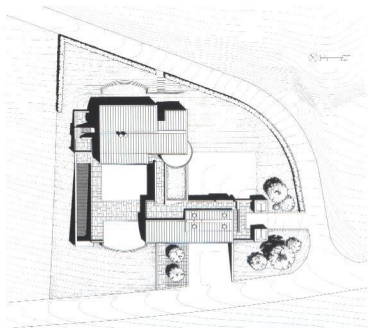
左页图:由一系列平台楼组成的住宅不仅与楚米科的乡村景色浑然一体,而且在规模及布局上也与周围环境极为和谐。



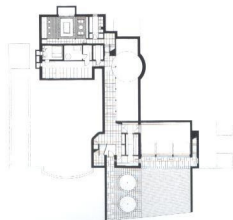
Third Level
二层平面



Main Level
主层平面



Site Plan
总平面图

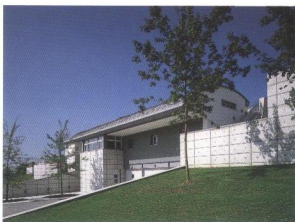


Ground Level
一层平面



上图：与服务区入口相连的室外楼梯向下一层通往停车场，向上则与柱体主卧室外的屋顶平台相接。

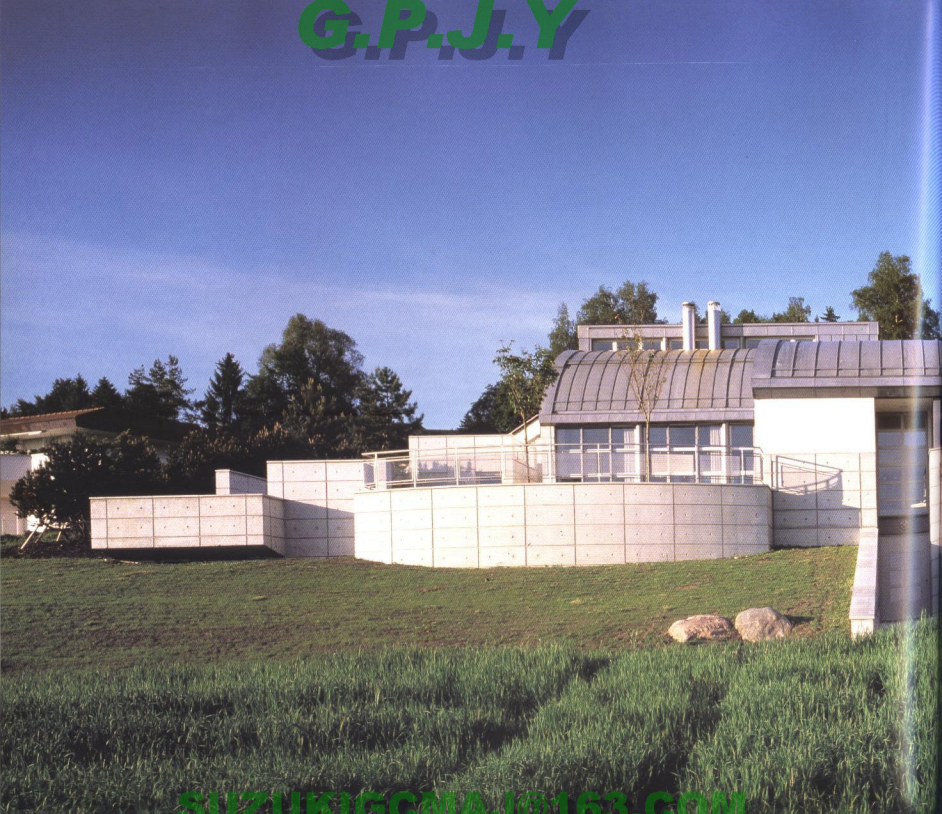
下图：在库门上方凹进的绿色石灰石墙围就的是厨房之所在，这里是由街道进入住宅的主入口，用混凝土模板拼出的纹路用于显示住宅平面和剖面组合的网络走向，也用于揭示混凝土浇筑接缝的所在。



Above: An outdoor stair adjacent to the service entrance leads down one level to the autocourt and up to a roof terrace that connects with the cylindrical master bedroom.

Below: The recessed green limestone wall of the kitchen floats above the garage doors, marking the main entrance from the street. The pattern of the concrete formwork expresses the grid used to organize the house in plan and section, and creates a reveal that conceals the joint between concrete pours.

G.P.J.Y



SUZUKI GCMA 10163.COM

G.P.J.Y

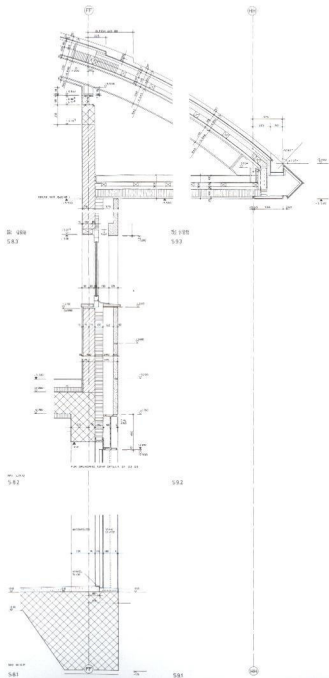


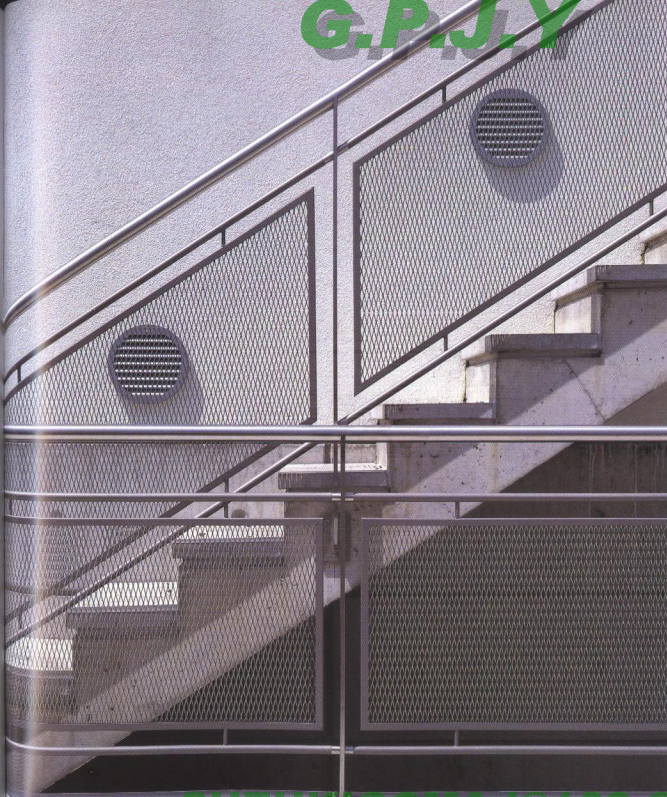
SUZUKIGEMA1@163.COM



This Page: The exterior building materials are divided into three horizontal layers: reinforced concrete at the base, stucco upper walls, and lead-coated standing seam roofs. These elements are juxtaposed as the two- and three-story volumes of the house engage the slope of the hill.

本页图：室外建筑材料自下而上水平分为三个层次：钢筋混凝土地基，拉毛粉饰墙壁，有铅立缝屋顶。由这些材料建筑的成二层，或三层的房屋依坡势比肩接踵地建立在宅址上。





Left: Expanded metal panels are inset in a stainless steel tubular framework on the interior and exterior handrails, creating a counterpoint between their transparent planes and the dense, material presence of the stone, concrete, and stucco.

左图：室内外楼梯扶手上的不锈钢管架之间镶嵌着金属拉网板。这种通透性极好的网板与高密度、十分物化的石材混凝土及拉毛饰墙形成了鲜明的对比。

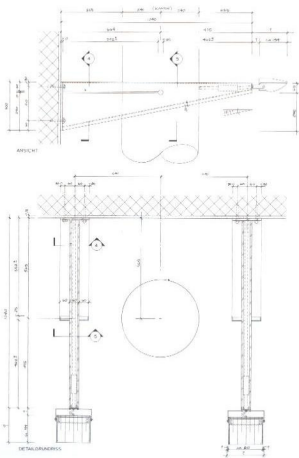
Right: Custom high-intensity light fixtures between the fireplace flues were designed to illuminate the upper edge of the three-story living room ceiling. Recessed track lights along the reveal in the curve of the plaster ceiling can be directed towards specific artworks, such as Richard Long's mud mural on the end wall.

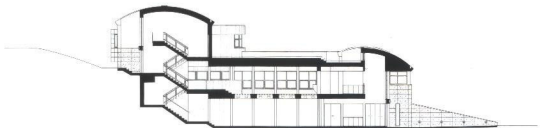
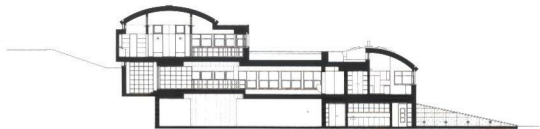
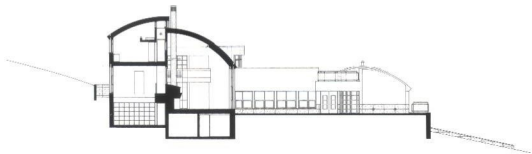
右图：壁炉烟道之间特制的高强灯具，将灯光直接射向三层高起居室的顶棚的上沿，自弧形抹灰顶棚边缘凹槽内射出的灯光，直接投向悬挂于墙的波特艺术品，例如理查德·朗的泥绘壁饰等。



高点。女孩子的卧室比父母的卧室低半层，俯瞰游戏室，男孩子的房间则高出半层，他们的大床直接安放在弧形的屋顶下。这种安排既照顾了各自的私密性和独立性，又使父母与孩子们的起居空间密切相关。

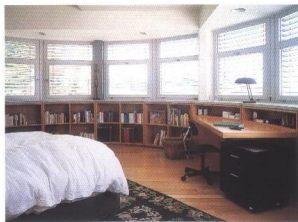
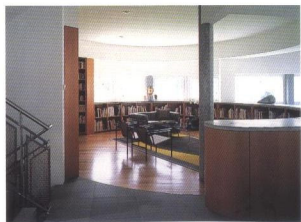
楚米科住宅采用的是现浇混凝土，这是当地建造房屋时惯常采用的技术工艺，混凝土结构坚固自然的外观，使住宅看起来更像是坡地上的现场雕塑物。外墙饰以白色灰泥和绿色德国石灰石板，室内的地面和橱柜台面大多也是采用的这种石料。弧形屋顶和外部楼梯所使用的不锈钢材料同样可见于室内楼梯的细部。餐厅顶棚以及厨房贮藏柜和炊具，从而增强了室内外“空间”的相互渗透。







本页图：柱体卧室和书房兼音乐室的窗突破建筑的矩形格局，呈45°角环抱着其内部空间，以最大限度地开扩视野，将阿尔卑斯山的美景送入人们眼帘，俯瞰着起居室的弧形阳台/书房，其弧度等同于柱体起居室的中心点，是整个柱体中划分出去的一部分。



This Page: The windows in the cylindrical master bedroom and library/music room are rotated 45 degrees off the orthogonal grid of the house to maximize the view of the Alps. The arc of the curved balcony/study that overlooks the living room is determined by the cylinder's centerpoint, revealing a fragment of the whole.

G.P.J.Y



SUZUKIGCMA_I@163.COM

Hilltop Residence

Austin, Texas

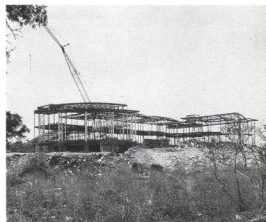
希尔托普住宅

得克萨斯州，奥斯汀

希尔托普住宅坐落在树木繁茂的地带，占地86英亩（约34.4ha），俯瞰着奥斯汀闹市区和得克萨斯大学。该项目包括一个独立的娱乐区和一个巨大的停车场，足以满足整个家庭聚集和商业交往的需要。尽管做父母的希望自己与孩子拥有各自的私密空间，但他们同时要求将孩子的室内外娱乐空间置于成人起居区的视野范围之内。

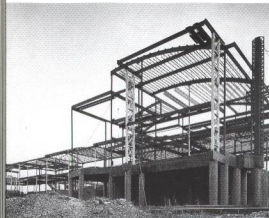
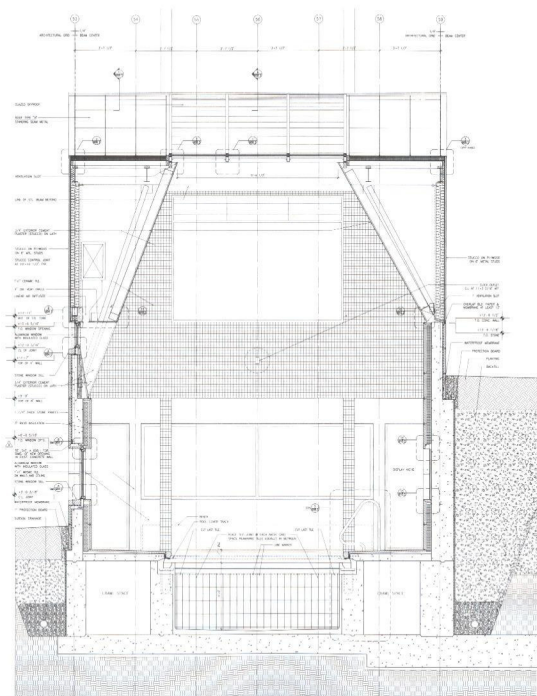
该建筑围绕一条水平主干道有机组合为一体。西北面是家庭住所，东南方是娱乐场所，它们自身也是人造景观中形态繁复的亮点。室内休闲游泳池的弧形屋顶是两个区之间的十字坐标分割线。山顶上，一个通过垫高而形成的人造高原耸立在宅址的东侧，这样，即可在保护现存植被的同时，最大限度地扩大住宅的视野。通过层面的变化，沟通了位于住宅入口侧同一层面的服务区（包括：一个供工作人员使用的单元、机房和一个拥有6个车位的车库）与主层和一系列室外平台之间的联系——进入后者的通道是位于自然采光入口大厅的一架椭圆形楼梯。

住宅与地形的和谐统一，美化了景观，穿“墙”而过进入住宅的通道，打破了室内外空间的界线，使得那些室外空间同样重复上演着许多发生在室内的重要事件。住宅的东北角，两层高的弧形娱乐厅，一长串的玻璃门通往不同层次的平台，这些平台俯瞰奥斯汀闹市区，并可搭成帐篷供大型宴会和集会之所用。这种室内外空间共用的情况同样存在于沿住宅周边排列的那些小房子，例如双层高的玻璃早餐室与室外的用餐平台相通，二层高的起居室，其一角呈弧形突向室外，形成了一个屏格式休息台；温泉室、健身房和儿童游戏室，均是建筑的主体框架中探身在外的，从这些厅室的门出来，沿着与之相通的台阶信步走去，即可抵达室外游泳池、更衣室和一条自行车道。在三楼，这种室内外空间的相互渗透现象更是司空见惯，例如：客房和娱乐区的隔离室



Opposite page: The axis of the natatorium ends in an organically shaped outdoor swimming pool to the east, and separates the formally landscaped terraces adjacent to the entertainment pavilion from the pool terrace and children's play area to the north.

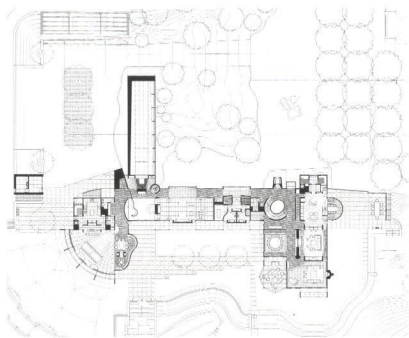
左页图：由游泳馆延伸出来的中轴线一直通往位于它东侧的、造型独特的室外游泳池，将娱乐休闲的人造景观平台与北侧的游泳池平台和儿童游戏区分开来。



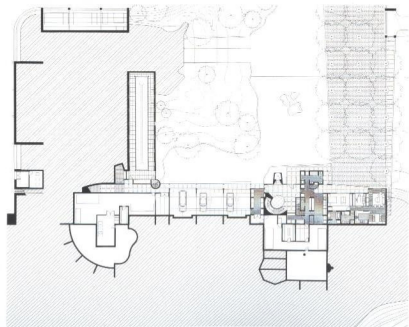


左页图：与泳池同样规格的玻璃天窗，其曲线与游泳馆顶棚的弧度相同。抹灰顶棚的板面向两个方向弯曲，不对称的断面与场地的地貌相呼应。顶棚的两边自承重顶部跃出——这堵墙的南端高于北端，一个横向的豁口将低矮北墙上的一排窗户展示在人们眼前。

Opposite Page: A glazed skylight, the same dimensions as the pool, follows the curve of the roof of the natatorium. The plane of the plaster ceiling is curved in two directions. The asymmetrical section responds to the topography of the site. Both sides of the ceiling spring from the top of the retaining wall, which is higher to the south. A horizontal cut reveals a row of windows above the lower northern wall.

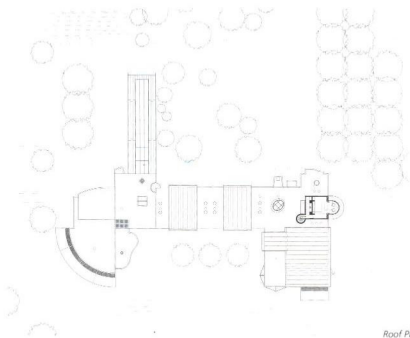


主层平面
Main Floor Plan

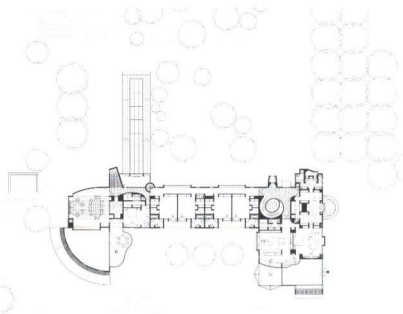


底层平面
Ground Floor Plan





Roof Plan 屋顶平面



Second Floor Plan 二层平面

左图：从底层平面可以看到由宅地东坡与南坡延伸出来的护坡土堤，弧形娱乐场，主于排列的卧室以及家庭娱乐设施都朝东南，俯瞰奥斯汀湖市区。屋顶轮廓线上方，桥身在玻璃亭中的书斋巧夺北面湖光秀色。

Left: The ground floor plan shows the extent of bermed earth on the eastern and southern slopes of the site. The curved entertainment pavilion, the bedrooms along the spine, and the family pavilion are oriented towards the south-east and views of downtown Austin. Above the roofline, the study in the glazed pavilion captures a view of the lake to the north.

(Screening room)/会议室通向大平台, 向内可见双层娱乐室。向外可见游泳池平台; 主卧室外面的弧形书房可俯瞰下面的起居室, 屏格阳台和那些与之相连的台阶。玻璃早餐室从屋顶线以上探身而出的结构, 形成了主卧室的专用书房。

不锈钢墙板, 弧形包铅不锈钢顶棚和大量采用的玻璃结构, 组合成了这一系列的亭台楼阁, 它们又依次被拼装在了拉毛粉饰的主体框架上。住宅的整体构造只有从空中才能看全, 从地面上看, 它们只是一个个拼装在一起的建筑板块, 而这些板块还对勾画景观的层次有所贡献。因而, 即使一个人曾经由室内到室外, 甚而毫无保留地浏览过每一个角落, 他要想描绘出住宅全貌的话, 也只能凭借记忆和思索。

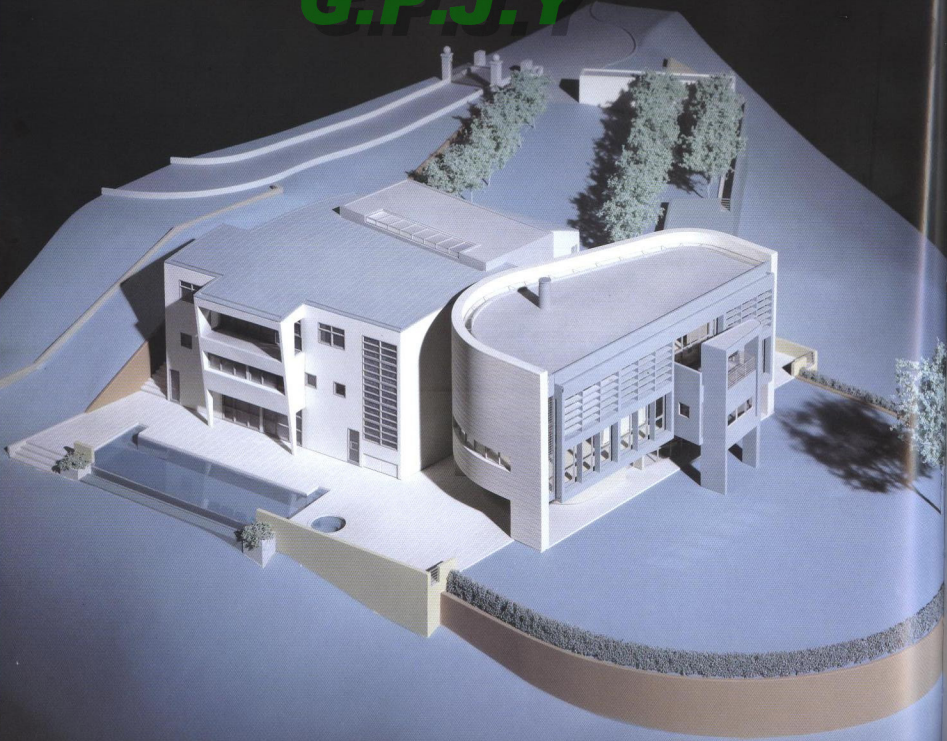


G.P.J.Y



SUZUKI@CMAI@163.COM

G.P.J.Y



SUZUKI@GMA.I@163.COM

San Onofre Residence

California

圣奥诺弗雷住宅

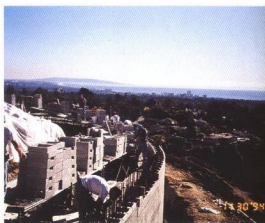
加利福尼亚州

占地 1.5 英亩 (约 0.6ha) 的圣奥诺弗雷住宅坐落在接近马利布峡谷顶部的一个宁静的住宅区内。由于宅址是由两块不在同一层次的场地组成，故而设计采用双核结构的方案。用作主起居空间的是一个由石灰石砌成的三层小楼，面朝东南端坐落在崖边眺望着圣莫尼卡、太平洋和洛杉矶闹市区。一个容纳辅助设施的三层高的立方体结构位于起居楼的斜坡上，俯瞰西面峡谷。

辅助楼成为宅址上一个自成体系的建筑，它同时起着稳固住宅楼的作用。住宅本身也是宅址上的一个景观。无论在空间结构还是外观处理上，都充分体现出了独立、独特及两主题并存的特点。它(粗糙)的弧形石灰石墙使人同时想到铸铁物体和废墟，然而，当你从结构严谨的辅助设施楼进入起居楼的瞬间，骤然剧增的空间和豁然开阔的视野，将玻璃墙外的景观悉数引入你的眼帘。

入口层的车库从路尽头通往提供垂直交通的入口厅。从这里越过一座桥，通过一隔离墙，即可进入住宅楼内双层高的起居室，它面对的是以大海为背景的整座圣莫尼卡城。南立面镶嵌着不锈钢遮阳框架。西侧，一扇嵌入住宅楼弧线墙面的窗户收进了峡谷的景色。

位于上层的厨房和主卧室自成一体，在起居楼内占据着自己的一席之地，并由此将起居室和正式用餐区分离开来，从这里可观赏洛杉矶闹市区的摩天大楼。早餐室穿出玻璃立面的格栅而探身出外，为上面的卧室提供了一个室外阳台。底层的娱乐室上形同一种巨大的“底层架空柱”，深陷在亭子的弧面内形成一个隐蔽的平台，通过南草坪后回转到与峡谷相望的游泳池和温泉。

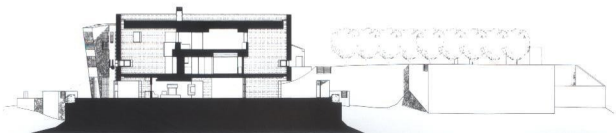


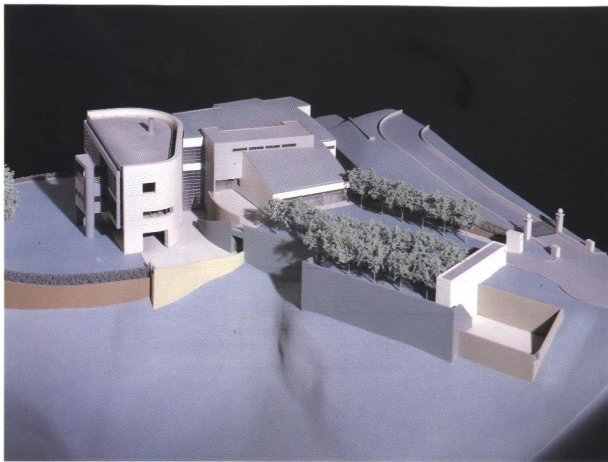
Above: A reinforced concrete retaining wall establishes the edge of the promontory on which the pavilion sits.

Opposite Page: During design development, the location of the pool was shifted to create an "infinity" edge against the arid terrain of the canyon. The curved retaining wall in front of the pavilion is composed of an inside curb and a lower outside wall, with a hedge between, making a green "infinity" edge beyond which the ocean and city are visible to people seated on the lawn.

上图：一面钢筋混凝土土墙标志着悬崖边缘的存在。圣奥诺弗雷住宅楼依崖而立。

左页图：在设计过程中，最终将水池定位于现在的位置。其意思是给干旱的峡谷地区一个“无限远”的边缘。在住宅楼前面的弧形挡土墙内，是一道路缘，外侧是一道矮墙，之间夹有一道绿篱，形成了一条绿色的“无穷大”边界。墙内，坐在草坪上的人们可以尽情领略太平洋及其环绕中这座城市的风光。

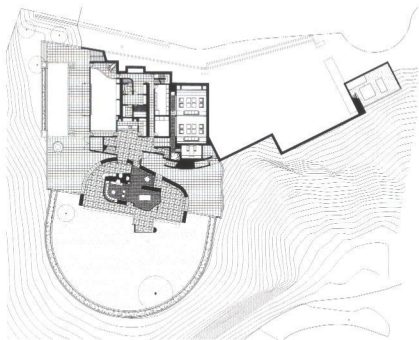




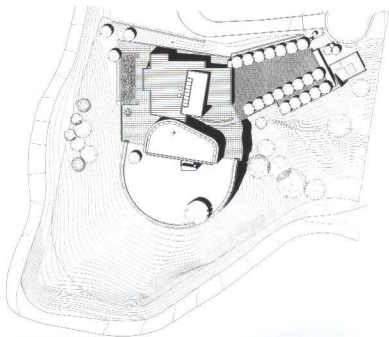
本页图：住宅楼2英尺（约60cm）厚的印第安纳石灰石墙，以它清晰的切割线条与辅助楼白色拉毛粉饰墙的平滑形成对比，粗糙的纹理使人联想到废墟。屋顶上，一道凹陷的灯饰槽将外墙与屋顶的内侧分开，使墙体看起来就像是一个独立的结构。

This Page: The two-foot thick cleft-cut Indiana limestone wall of the pavilion contrasts with the smooth white stucco support building, its rugged texture suggesting a ruin. In the roof, a slot of light separates the wall of the pavilion from the interior, preserving the wall as an independent object.

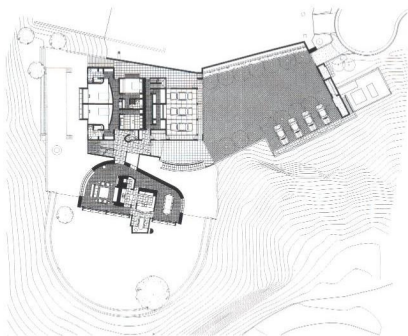




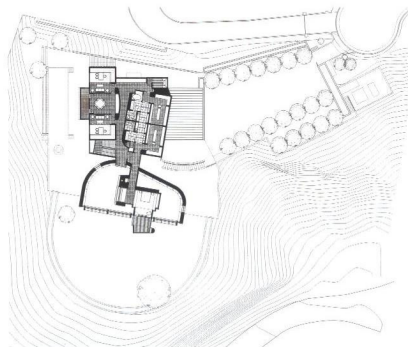
楼层平面
Ground Level Plan



总平面
Site Plan



三层平面
Third Level Plan

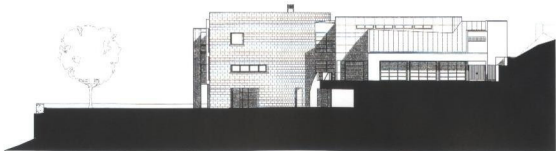


入口层平面
Entry Level Plan

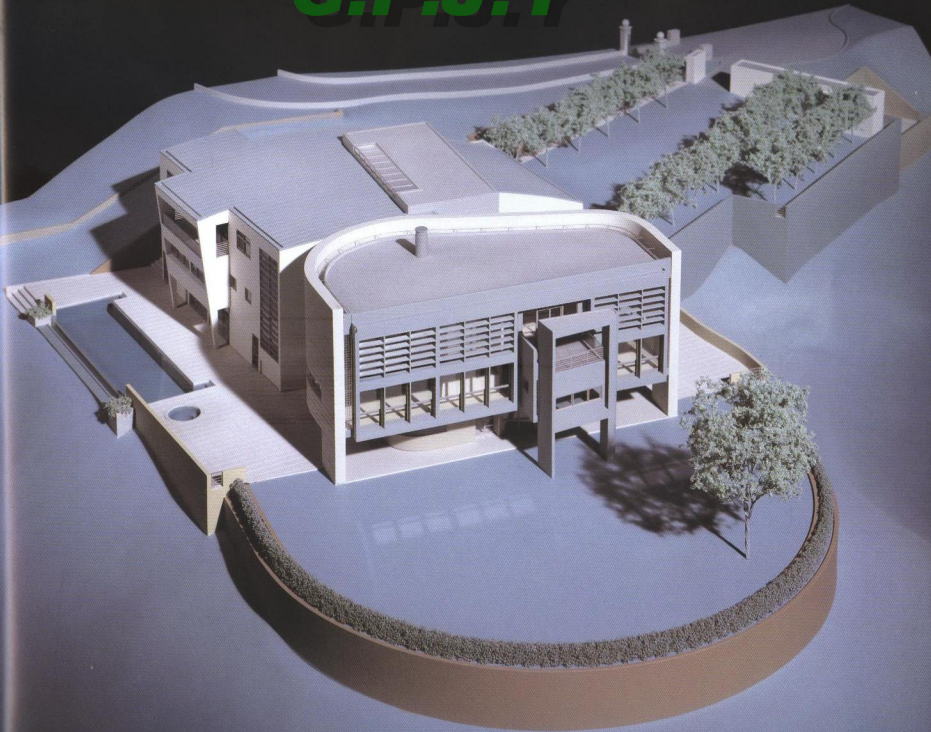
辅助楼为两侧对称结构，面朝马利布峡谷一侧的浅填周边(Light-filled Perimeter)底层设有健身房，客房设在入口层，办公/会议区设在上层，与主卧室层次相同。在核心位置上，放映室和档案库占据了底层；储藏室和服务区位于车库后面的入口层。三层，主人更衣室和浴室相对于办公室环绕着轴线排列，与之并存的，是那座通向住宅楼的过桥。

从空中望去，呈现在眼前的是形态各异，纹理不同的各式物体，包括：鹅卵石铺就的停车场；弧形的起居楼，高高悬浮，突出辅助楼曲面镀锌屋顶之上的办公室和主浴室等等，这些错综复杂接合在一起的形体，或抽象或具体地反映着建筑内部公共和私密空间的组合与分布——整座住宅犹如一组精心制作的立体浮雕，采用这种拼贴手法的地方还有：用不锈钢墙板完成辅助楼拉毛粉饰墙立面的拼接，以及在起居楼前镶嵌不锈钢的遮阳网格，以同它弧形的石灰石墙形成对比。

圣奥诺弗雷住宅采用了很多我们已熟知的手法，例如：奥佩尔住宅和陈宅的“建筑结构作为室外景观”；贝希特勒住宅的“建筑与场地融为一体”；得克萨斯住宅的“拼贴画式组合”。然而，这些手法在此处的应用绝非是刻意照搬，更多地是出自场地自身带给设计师的灵感——这里，都市、人造和自然景观共存，这里，可以同时领略大峡谷所造就的悬崖峭壁和浩瀚海洋所展现的广阔无垠，这种地域时空上独特的对比，势必带给人们太多的诗意和感觉。



G.P.J.Y



SUZUKIGCMA I@163.COM

Selected Buildings and Projects

精选建筑与项目简介

德梅尼尔住宅

纽约州, 东汉普顿

项目合作者: 布鲁斯·内格尔(Bruce Negel-合伙人), 保罗·阿弗里亚(Paul Aferial), 亨利·阿永(Henry Ayon), 弗兰克·卢波(Frank Lupo), 巴里·麦考密克(Barry McCormick), 约翰·米德尔(John Meder), 托马斯·费弗(Thomas Phifer), 丹尼尔·罗文(Daniel Rowen), 大卫·斯坦曼(David Steiman),
占地面积: 6 英亩 (约 2.4ha)
建筑面积: 10000 平方英尺 (约 930m²)
设计时间: 1979 年
竣工时间: 1983 年

加里住宅

康涅狄格州, 肯特

项目合作者: 乔斯·科里西诺(Jose Coriano-合伙人), 弗兰克·卢波(Frank Lupo)
占地面积: 9 英亩 (约 3.6ha)
建筑面积: 4000 平方英尺 (约 372m²)
设计时间: 1983 年
竣工时间: 1988 年

施皮尔贝格住宅

纽约州, 东汉普顿

项目合作者: 乔斯·科里亚诺(合伙人) 凯丽·莫兰(Kerry Moran)
占地面积: 6 英亩 (约 2.4ha)
建筑面积: 5000 平方英尺 (约 465m²)
设计时间: 1985 年
竣工时间: 1988 年

奥佩尔住宅

佛蒙特州, 谢尔本

项目合作者: 保罗·阿弗里亚(合伙人), 雷诺兹·洛根(Reynolds Logan)
占地面积: 12 英亩 (约 4.9ha)
建筑面积: 7000 平方英尺 (约 651m²)
设计时间: 1985 年
竣工时间: 1987 年

施坦伯格住宅

纽约州, 东汉普顿

项目合作者: 古斯塔夫斯·罗森洛夫(Gustav Rosenlof-合伙人) 琼·哈斯佩尔(Joan Jasper), 马尔克·范·梅莱恩(Maïra Van Bemmelen), 琼·皮尔波莱恩(Joan Pierpoline)
占地面积: 4 英亩 (约 1.6ha)
建筑面积: 8500 平方英尺 (约 790m²)
设计时间: 1986 年
竣工时间: 1989 年

海滨住宅

加利福尼亚州

项目合作者: 杰拉尔德·让德罗(Gerald Gendreau-合伙人), 安东尼·洛维诺(Anthony Lovino), 南希·克莱顿(Nancy Clayton), 格雷戈里·爱博斯坦(Gregory Epstein), 保罗·米切尔(Paul Mitchell)
占地面积: 18000 平方英尺 (约 1674m²)
建筑面积: 11000 平方英尺 (约 1023m²)
设计时间: 1988 年
竣工时间: 1993 年

陈宅

中国, 台北

项目合作者: 雅各布·阿尔斯佩克托(Jacob Alspector-合伙人), 格雷戈里·康(Gregory Kam), 格雷戈里·爱博斯坦, 谭建涛(Tsun-Kin Tam)
占地面积: 10000 平方英尺 (约 930m²)
建筑面积: 40000 平方英尺 (约 3720m²)
设计时间: 1990 年
(项目)

贝希特勒住宅

瑞士, 楚米科

项目合伙人: Bruce Donnally, Associat. Nancy Clayton, Thomas Lewis, Sylvia Becker;
合作建筑师: Pfister & Schiess Architekten
占地面积: 26900 平方英尺 (约 2,500m²)
建筑面积: 10225 平方英尺 (约 950m²)
设计日期: 1990 年
竣工日期: 1994 年

希尔托普住宅

德克萨斯州, 奥斯汀

项目合伙人: Gustav Rosenlof, Associate, Juan Miró, Meta Brunzema, 弗兰克·塞勒(Frank Thaler), 理查德·卢卡斯(Richard Lucas)
占地面积: 85 英亩 (约 34.4ha)
建筑面积: 28000 平方英尺 (约 2604m²)
设计时间: 1993 年
在建项目

圣奥雷诺住宅

加利福尼亚州

项目合作者: 杰拉尔德·让德罗(Gerald Gendreau-合伙人), 格雷格·爱博斯坦(Greg Epstein), 约瑟夫·赫苏(Joseph Hsu), 彼得·帕夫拉克(Peter Pawlak)
占地面积: 1.5 英亩 (约 0.6ha)
建筑面积: 18000 平方英尺 (约 1674m²)
设计时间: 1993 年
在建项目

G.P.J.Y



SUZUKIGGMA-1@163.COM

Firm Profile

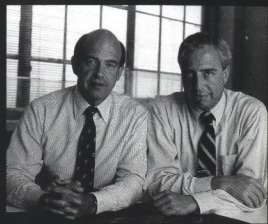
公司概况

格瓦思梅·西格尔(Gwathmey Siegel)联合建筑师事务所是在美国受到广泛赞扬、享有极高荣誉的建筑设计公司之一。自1967年开业以来,所承接的项目范围从著名的艺术和教育设施、大公司的办公楼,到家具和装饰艺术品。1994年,占地75英亩(约30.4ha)、230万平方英尺(约213900m²)建筑的新加坡南洋理工大学综合校园项目,为该事务所获得了一项国际竞赛优胜奖。在近期内完成的著名项目中有:在沃尔特迪斯尼世界的当代休闲胜地会议中心(Contemporary Resort Convention Center);纽约所罗门股票(Solomon Equities)办公大楼;康奈尔大学的农业学院、运动场的更衣室及篮球场,以及工程学院的理论中心;哈佛大学的韦尔纳奥托学院(Werner Otto Hall);布施赖辛格(Busch Reisinger)博物馆、福格(Fogg)博物馆增设的美术图书馆;以及纽约弗兰克·劳埃德·赖特的所罗门R·古根海姆博物馆(Solomon R.Guggenheim)的翻修与扩建等。在建项目有:亨利艺术馆(Henry Art Museum),西雅图的华盛顿大学(University of Washington);圣地亚哥加利福尼亚大学的社科楼(Social Sciences Building)以及纽约国家图书馆的科学、工业和商业图书馆。

1982年,格瓦思梅·西格尔联合建筑师事务所成为最年轻的获得美国建筑师学会最高荣誉奖——公司奖。从此获得的赞扬为:“能以最新的视角看待每一项工程;以细腻的手法处理每一个细节;以行之有效的办法解决环境 and 经济方面的问题;以始终不渝的治学精神追求设计上的完美;矢志不渝地发挥团队合作的优势”。查尔斯·格瓦思梅(Charles Gwathmey)和罗伯特·西格尔(Robert Siegel)都是美国建筑师学会资深会员(Fellows of the American Institute of Architects),并且均为纽约分会荣誉奖章(Medal of Honor)获得者。

住宅建设一直是格瓦思梅·西格尔研究项目的基础。自从1964年设计出格瓦思梅本人位于阿默甘西特的住宅及工作室以来,住宅一直是他们从事建筑开发和实践的“实验室”。本专辑是对他们过去16年工作的简单回顾,将一些颇具特色的作品介绍给大家,包括:德梅尼尔·施皮尔贝格住宅、贝希特勒住宅,以及加利福尼亚、新英格兰、得克萨斯和中国台北的一些住宅所做的设计。

G.P.J.Y



Above: Charles Gwathmey and Robert Siegel
上图：查尔斯·格瓦思梅与罗伯特·西格尔

SUZUKIGCMA I@163.COM

Photographic Credits

照片提供者

© Richard Bryant/ Arcaid

Bechtler Residence

Garey Residence

Opel Residence

Spielberg Residence

Farshid Assassi/ Assassi Productions

Oceanfront Residence

© Jock Pottle/ Esto

Chen Residence

San Onofre Residence

Hilltop Residence

Arch Photo/ Eduard Hueber

Steinberg Residence

© Norman McGrath

de Menil Residence

Gwathmey Residence and Studio

Haupt Residence

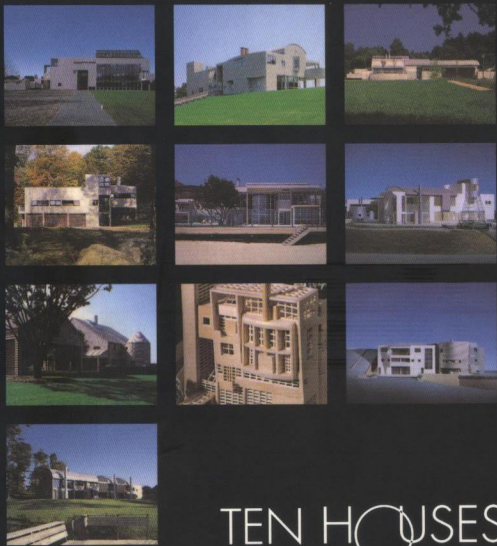
Weitz Residence

Richard Payne, FAIA

Taft Residence

Hilltop Residence (construction photos)

G.P.J.Y



TEN HOUSES

Gwathmey Siegel

ISBN 7-112-04262-3



9 787112 042623 >

(9719) 定价: 68.00元

SUZUKIGGMA-I@163.COM